

Istruzioni per l'uso

PFT ROTOQUIRL II/ PFT ROTOMIX

Sicurezza – Panoramica – Funzionamento – Elenchi pezzi di ricambio



ROTOQUIRL II:
Numero articolo 20 11 84 00



ROTOQUIRL JUMBO:
Numero articolo 00 03 98 68



Pompa R ROTOMIX:
Numero articolo 20 11 80 50



Pompa D ROTOMIX:
Numero articolo 20 11 80 00



ROTOMIX DISC:
Numero articolo 00 20 93 75



POMPA B ROTOMIX RITMO:
Numero articolo 00 14 73 53
Numero articolo 00 25 11 39

Numero articolo delle istruzioni per l'uso: 00 47 64 74



Prima di iniziare qualsiasi lavoro, leggere le istruzioni per l'uso!

© Knauf PFT GmbH & Co. KG

Casella postale 60 97343 Iphofen

Einersheimer Straße 53 97346 Iphofen

Germania

Telefono +49 9323 31-760

Telefax +49 9323 31-770

Hotline assistenza

tecnica +49 9323 31-1818

info@pft-iphofen.de

www.pft.eu



1 Informazioni generali	5	11 Disegno quotato pompa B Ritmo Rotomix 00147353.....	20
1.1 Informazioni sulle istruzioni per l'uso	5	12 Riepilogo ROTOQUIRL Jumbo 00 03 98 68 ..	21
1.2 Conservazione delle istruzioni per un futuro utilizzo	5	13 Riepilogo ROTOQUIRL II 20 11 84 00	22
1.3 Informazioni relative alle indicazioni di sicurezza	5	14 Riepilogo ROTOMIX N. 20 11 80 00	23
2 Spiegazione dei simboli.....	6	15 Riepilogo POMPA B ROTOMIX 00 14 73 53..	24
2.1 Limitazione della responsabilità	7	16 Vantaggi PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX.....	25
3 Tutela del diritto d'autore	8	16.1 Utilizzo di PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX	25
4 Pezzi di ricambio	8	16.2 Campi d'impiego di PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX.....	25
5 Servizio clienti	8	17 Struttura di PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX	26
6 Sicurezza	9	18 Trasporto, imballaggio e stoccaggio	27
6.1 Responsabilità del gestore	9	18.1 Avvertenza di sicurezza per il trasporto	27
6.2 Personale operativo	10	18.2 Ispezione danni da trasporto.....	27
6.3 Non addetti	11	18.3 Imballaggio	27
6.4 Uso conforme alla destinazione	11	19 Sicurezza.....	28
6.5 Equipaggiamento di protezione personale... 12		19.1 Sicurezza di base.....	28
6.6 Pericoli particolari.....	13	20 Allestimento.....	29
6.7 Dispositivi di sicurezza	15	20.1 Assemblaggio di ROTOMIX / ROTOQUIRL II	29
6.8 Comportamento in caso di pericolo o di incidenti	15	20.2 Pressione della camera di miscelazione.....	29
6.9 Segnaletica.....	16	20.3 Assemblaggio di PFT ROTOMIX.....	30
7 Dati tecnici	17	20.4 Assemblaggio di PFT ROTOQUIRL II	31
7.1 Dati tecnici ROTOQUIRL Jumbo	17	21 Montaggio della pompa nel Rotoquir	32
7.2 Calotta ROTOQUIRL II.....	17	21.1 Fissaggio della macchina.....	33
7.3 Dati tecnici ROTOQUIRL II	17	21.2 Installazione della pompa	33
7.4 Dati tecnici ROTOMIX.....	17	21.3 Montaggio del sistema pompa	33
7.5 Dati tecnici pompa B Ritmo ROTOMIX	18	21.4 Istruzioni d'uso della macchina intonacatrice.....	34
7.6 Dati tecnici pompa R ROTOMIX	18	21.5 Rimuovere la pala impastatrice.....	34
7.7 Dati tecnici pompa D ROTOMIX	18	22 Consistenza della malta	36
8 Disegno quotato ROTOQUIRL II 20118400	19	23 Interruzione o fine del lavoro	36
9 Disegno quotato ROTOMIX 20118050 20118000 00209375.....	19	24 Spegnimento in caso di emergenza.....	37
10 Disegno quotato Rotoquir JUMBO 00039868	20		



Indice

24.1 Lavorazione del materiale	38	31.1 Sicurezza.....	42
25 Procedure per la risoluzione dei guasti	38	31.2 Smontaggio	43
25.1 Comportamento in caso di guasto.....	38	31.3 Smaltimento	43
25.2 Sicurezza	39	32 Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei	
26 Spegnimento	39	pezzi di ricambio	44
26.1 In caso di intasamento del tubo.....	39	32.1 ROTOQUIRL II 20 11 84 00.....	44
27 Pulizia	39	32.2 ROTOQUIRL II 20 11 84 00.....	45
27.1 Pulizia del miscelatore	39	32.3 Pompa R ROTOMIX 20 11 80 50	46
27.2 Termine del lavoro e pulizia.....	40	32.4 Pompa R ROTOMIX 20 11 80 50	47
27.3 Pericolo di gelo	40	32.5 Pompa D ROTOMIX 20 11 80 00	48
28 Misure in caso di mancanza di corrente	40	32.6 Pompa D ROTOMIX 20 11 80 00	49
29 Manutenzione	40	32.7 ROTOMIX disc 00 20 93 75	50
29.1 Lavori di manutenzione alla macchina	40	32.8 ROTOMIX disc 00 20 93 75	51
29.2 Misure dopo una manutenzione riuscita.....	41	32.9 ROTOQUIRL JUMBO 00 03 98 68	52
30 Tutela ambientale	42	32.10 ROTOQUIRL JUMBO 00 03 98 68.....	53
31 Smontaggio	42	32.11 Pompa B ROTOMIX 00147353 / 00251139	54
		32.12 Lista dei pezzi di ricambio pompa B ROTOMIX 00147353 / 00251139	55
		33 Indice delle figure	56
		34 Indice	58



1 Informazioni generali

1.1 Informazioni sulle istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni su come utilizzare l'apparecchio. Presupposto fondamentale per l'esecuzione di qualsiasi lavoro in sicurezza è il rispetto di tutte le indicazioni di sicurezza e di utilizzo indicate.

È necessario inoltre osservare le norme di prevenzione antinfortunistica vigenti a livello locale e le disposizioni di sicurezza generali relative al campo d'impiego dell'apparecchio.

Prima di iniziare qualsiasi lavoro, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e vanno conservate nelle immediate vicinanze dell'apparecchio in modo che siano sempre accessibili al personale.

In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Le immagini qui contenute per illustrare l'utilizzo del prodotto non sono sempre in scala e potrebbero variare leggermente dal modello reale.

1.2 Conservazione delle istruzioni per un futuro utilizzo

Le istruzioni per l'uso devono essere disponibili per tutta la durata d'esercizio del prodotto.

1.3 Informazioni relative alle indicazioni di sicurezza

Le presenti indicazioni di sicurezza contengono importanti informazioni su come utilizzare l'apparecchio. Presupposto fondamentale per l'esecuzione di qualsiasi lavoro in sicurezza è il rispetto di tutte le indicazioni di sicurezza e di utilizzo indicate.

È necessario inoltre osservare le norme di prevenzione antinfortunistica vigenti a livello locale e le disposizioni di sicurezza generali relative al campo d'impiego dell'apparecchio.

Prima di iniziare qualsiasi lavoro, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e vanno conservate nelle immediate vicinanze dell'apparecchio in modo che siano sempre accessibili al personale.

In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Le immagini qui contenute per illustrare l'utilizzo del prodotto non sono sempre in scala e potrebbero variare leggermente dal modello reale.

Spiegazione dei simboli

2 Spiegazione dei simboli

Avvertenze

Le avvertenze presenti nelle istruzioni per l'uso sono segnalate tramite simboli e sono introdotte da parole chiave che indicano l'entità del pericolo.

Rispettare sempre le indicazioni e procedere con cautela per evitare incidenti e danni a persone o cose.



PERICOLO!

... indica una situazione di pericolo immediato che causa morte o lesioni gravi se non evitata.



AVVERTENZA!

... indica una situazione di possibile pericolo che può causare morte o lesioni gravi se non evitata.



ATTENZIONE!

... indica una situazione di possibile pericolo che può causare lesioni moderate o lievi se non evitata.



ATTENZIONE!

... indica una situazione di possibile pericolo che può causare danni materiali se non evitata.

Consigli e suggerimenti



NOTA!

... evidenzia consigli e suggerimenti utili nonché informazioni per un funzionamento efficiente e corretto dell'apparecchio.

**Indicazioni speciali di sicurezza**

Per richiamare l'attenzione su particolari pericoli, insieme alle indicazioni di sicurezza vengono utilizzati i seguenti simboli:

**PERICOLO!****Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!**

...indica situazioni di pericolo di morte a causa di corrente elettrica. In caso di mancato rispetto di questa indicazione di sicurezza sussiste il pericolo di lesioni gravi o di morte.

I lavori da eseguire possono essere effettuati esclusivamente da un elettricista specializzato.

2.1 Limitazione della responsabilità

Tutte le indicazioni e le informazioni contenute nelle presenti istruzioni sono state compilate tenendo conto delle norme e delle disposizioni vigenti, dello stato della tecnica e delle nostre conoscenze ed esperienze pluriennali.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti da:

- Inosservanza delle istruzioni
- Uso non conforme alla destinazione prescritta
- Impiego di personale non qualificato
- Modifiche apportate autonomamente
- Modifiche tecniche
- Utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati

Nel caso di modelli speciali, al momento della richiesta di opzioni supplementari oppure a causa di nuove modifiche tecniche, la dotazione effettiva può differire da quanto illustrato e raffigurato nelle presenti istruzioni.

Valgono inoltre gli obblighi stabiliti nel contratto di consegna, i termini e condizioni, le condizioni di consegna del produttore e le disposizioni di legge valide al momento della stipulazione del contratto.



3 Tutela del diritto d'autore

Trattare le istruzioni per l'uso in maniera confidenziale. Le istruzioni per l'uso sono destinate esclusivamente al personale che usa l'apparecchio. È vietata la cessione a terzi delle istruzioni per l'uso senza l'autorizzazione scritta del produttore.



NOTA!

Le indicazioni, i testi, i disegni, le immagini e le altre illustrazioni qui contenute sono protetti dal diritto d'autore e sono soggetti al diritto di proprietà industriale. Qualsiasi utilizzo improprio è punibile penalmente.

Non è autorizzata la riproduzione, anche solo parziale, di qualsiasi tipo e in qualsiasi forma, nonché l'utilizzo e/o divulgazione del contenuto senza autorizzazione scritta del produttore. Le infrazioni comporteranno un risarcimento dei danni. Ci riserviamo di far valere ulteriori diritti.

4 Pezzi di ricambio



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni dovuto a pezzi di ricambio sbagliati!

Pezzi di ricambio sbagliati o difettosi possono causare danni, malfunzionamenti o il guasto completo del prodotto e pregiudicare la sicurezza.

Pertanto:

- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali del produttore.

Ordinare i pezzi di ricambio presso distributori autorizzati.

5 Servizio clienti

La nostra hotline clienti è sempre disponibile per informazioni tecniche.

Informazioni sul referente responsabile possono essere ottenute in qualsiasi momento telefonicamente, per fax, email o in Internet; vedi indirizzi del produttore a pagina 2.

I nostri collaboratori sono sempre interessati a ricevere nuove informazioni e conoscenze derivanti dall'uso del prodotto e che potrebbero rivelarsi utili per un miglioramento dei nostri prodotti.

6 Sicurezza

Questo paragrafo fornisce una panoramica di tutti gli aspetti rilevanti in termini di sicurezza per una protezione ottimale del personale e per il funzionamento sicuro e corretto dell'apparecchio.

L'inosservanza delle istruzioni di comportamento operativo e delle indicazioni di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso potrebbero causare gravi pericoli.

6.1 Responsabilità del gestore

L'apparecchio viene utilizzato in ambito industriale. Il gestore dell'apparecchio è soggetto pertanto a obblighi legali relativi alla sicurezza sul lavoro.

Oltre alle indicazioni relative alla sicurezza sul lavoro contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, è necessario osservare le disposizioni vigenti in materia di sicurezza, di prevenzione antinfortunistica e di tutela ambientale relative al campo d'impiego dell'apparecchio. In particolare:

- Il gestore deve informarsi sulle disposizioni in materia di sicurezza sul lavoro e compilare inoltre una valutazione dei rischi contenente i pericoli derivanti dalle speciali condizioni di lavoro nel luogo di utilizzo dell'apparecchio. Questa valutazione dei rischi deve essere realizzata sotto forma di istruzioni operative relative al funzionamento dell'apparecchio.
- Per tutto il periodo di utilizzo dell'apparecchio il gestore deve verificare che le istruzioni operative da lui compilate siano conformi allo stato attuale dei regolamenti e se necessario adeguare tali istruzioni ai suddetti regolamenti.
- Il gestore deve definire e stabilire chiaramente le responsabilità in materia di installazione, utilizzo, manutenzione e pulizia.
- Il gestore deve accertarsi che tutti i collaboratori che utilizzano l'apparecchio abbiano letto e capito le istruzioni per l'uso. Inoltre deve garantire la formazione regolare del personale e informarlo sui rischi.

Il gestore ha inoltre la responsabilità di accertarsi che l'apparecchio sia in perfetto stato tecnico; in questo senso vale quanto segue:

- Il gestore deve provvedere al rispetto degli intervalli di manutenzione indicati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Il gestore deve accertarsi che tutti i dispositivi di sicurezza siano controllati regolarmente al fine di verificarne l'efficienza e l'integrità.
- Il gestore deve mettere a disposizione del personale l'equipaggiamento protettivo necessario.

6.2 Personale operativo

6.2.1 Requisiti



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni dovuto a qualifica insufficiente!

Se maneggiato in modo inappropriato, l'apparecchio può causare gravi danni a persone o cose.

Pertanto:

- Particolari operazioni possono essere eseguite esclusivamente dal personale menzionato nei rispettivi capitoli delle istruzioni per l'uso.
- In caso di dubbio consultare personale specializzato.

Nelle istruzioni per l'uso vengono citate le seguenti qualifiche per diversi campi di attività:

■ **Persona addestrata**

Persona istruita dal gestore sui compiti che le sono stati affidati e sui possibili pericoli derivanti da un comportamento inappropriato.

■ **Personale specializzato**

Personale in grado di svolgere i compiti che gli sono stati affidati e di riconoscere autonomamente i possibili pericoli grazie alla sua formazione professionale, alle sue conoscenze ed esperienza e alla sua conoscenza delle disposizioni rilevanti.

■ **Elettricista specializzato**

È in grado di eseguire lavori su impianti elettrici e di riconoscere autonomamente i possibili pericoli grazie alla sua formazione professionale, alle sue conoscenze ed esperienza e alla sua conoscenza delle norme e disposizioni rilevanti.

L'elettricista specializzato è qualificato nell'ambito in cui lavora e ne conosce le relative norme e disposizioni.

Il personale deve essere composto esclusivamente da persone che svolgano il proprio lavoro in maniera affidabile. Non è autorizzato l'impiego di persone la cui capacità di reazione sia influenzata, ad esempio, da droga, alcol o farmaci.

Nella scelta del personale osservare le disposizioni specifiche relative all'età e alla professione vigenti nel luogo d'utilizzo del prodotto.

6.3 Non addetti

**AVVERTENZA! Pericolo per non addetti!**

I non addetti ai lavori che non rispondono ai requisiti descritti nelle istruzioni per l'uso, non conoscono i pericoli nell'area di lavoro.

Pertanto:

- Tenere lontano dall'area di lavoro le persone non addette ai lavori.
- In caso di dubbio rivolgersi direttamente a queste persone e allontanarle dall'area di lavoro.
- Interrompere i lavori finché le persone non addette ai lavori non sostano più nell'area di lavoro.

6.4 Uso conforme alla destinazione

L'apparecchio è progettato e realizzato esclusivamente per la destinazione d'uso descritta in queste istruzioni.

PFT ROTOMIX/ROTOQUIRL serve a disgregare e quindi stabilizzare grosse bolle d'aria presenti nella malta.

**AVVERTENZA!****Pericolo dovuto a un uso non conforme alla destinazione!**

Qualsiasi utilizzo dell'apparecchio non a norma e/o diverso da quello prescritto può causare situazioni di pericolo.

Pertanto:

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per l'uso previsto.
- Osservare sempre le direttive del produttore del materiale relative alla lavorazione del materiale.
- Osservare rigorosamente tutte le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

Sono escluse rivendicazioni di qualsiasi tipo per danni derivanti da un uso non conforme alla destinazione.

La responsabilità per tutti i danni derivanti da un uso non conforme alla destinazione è esclusivamente del gestore.

6.5 Equipaggiamento di protezione personale

Durante l'uso dell'apparecchio è necessario indossare un equipaggiamento protettivo per ridurre al minimo i rischi per la salute.

- Durante i lavori con l'apparecchio indossare sempre l'equipaggiamento protettivo previsto per il lavoro specifico.
- Osservare le indicazioni fornite dai cartelli nell'area di lavoro relative all'equipaggiamento di protezione.

Equipaggiamento fondamentale

Equipaggiamento fondamentale da indossare durante tutti i lavori:



Indumenti protettivi da lavoro

Tuta da lavoro aderente con scarsa resistenza agli strappi, maniche aderenti e priva di parti sporgenti. Serve principalmente a proteggere dal rischio di incastramento nelle parti mobili dell'apparecchio.

Non indossare anelli, collane o altri gioielli.



Scarpe di sicurezza

Proteggono da pezzi pesanti che potrebbero cadere sui piedi e dallo scivolamento su pavimenti scivolosi.



Occhiali di protezione

per proteggere gli occhi da componenti che vengono scagliati via e da spruzzi di liquidi.



Protezione respiratoria leggera

Protegge da polveri dannose.



Protezione per le orecchie

Per proteggere da danni all'udito.



Elmetto di sicurezza

Protegge da pezzi e materiali che potrebbero cadere dall'apparecchio.



Guanti protettivi

Proteggono le mani da sfregamento, escoriazioni, punture o ferite profonde nonché dal contatto con superfici calde.

**Per lavori particolari**

In caso di lavori particolari è necessario indossare un equipaggiamento speciale di protezione. A questo equipaggiamento speciale si farà riferimento di volta in volta nei singoli capitoli delle istruzioni per l'uso. Di seguito viene illustrato l'equipaggiamento speciale di protezione:

**Protezione per il viso**

Protegge gli occhi e il viso da fiamme, scintille o pezzi incandescenti nonché da particelle calde o gas.

6.6 Pericoli particolari

Nel seguente paragrafo vengono illustrati i rischi residui risultanti dall'analisi dei pericoli.

Osservare le indicazioni di sicurezza qui indicate e le avvertenze riportate nei capitoli successivi, al fine di ridurre i rischi per la salute e situazioni di pericolo.

Corrente elettrica**PERICOLO!****Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!**

In caso di contatto diretto con pezzi sotto tensione sussiste l'immediato pericolo di morte. Danni all'isolamento o a singoli componenti possono causare la morte.

Pertanto:

- In caso di danni all'isolamento staccare immediatamente l'alimentazione e predisporre un intervento di riparazione.
- I lavori all'impianto elettrico devono essere eseguiti da un elettricista specializzato.
- Durante tutti i lavori sull'impianto elettrico, staccare la tensione e assicurarsi che non sia presente tensione.
- Prima di eseguire interventi di manutenzione, pulizia e riparazione, staccare l'alimentazione e impedire un'eventuale riaccensione.
- Non ponticellare i fusibili né disattivarli. In caso di sostituzione dei fusibili, mantenere il corretto amperaggio.
- Evitare la penetrazione di umidità nei pezzi sotto tensione. L'umidità può provocare un cortocircuito.

Sicurezza

Fuoriuscita di materiale



PERICOLO!
Pericolo di lesioni dovuto alla fuoriuscita di materiale!

Il materiale fuoriuscito può causare lesioni agli occhi e al viso.

Pertanto:

- Indossare sempre occhiali di protezione.
- Posizionarsi sempre in modo da non potere essere raggiunti dalla malta in uscita.

Rumore



AVVERTENZA!
Danni all'udito dovuti al rumore!

Il livello di rumore nell'area di lavoro può causare gravi danni all'udito.

Pertanto:

- Durante i lavori con l'apparecchio indossare una protezione per le orecchie.
- Trattenersi nell'area di pericolo solo per il tempo strettamente necessario.

Polveri dannose per la salute



AVVERTENZA!
Pericolo per la salute dovuto alle polveri!

Le polveri inalate, a lungo termine, possono causare danni ai polmoni o compromettere la salute.

Pertanto:

- Durante qualsiasi tipo di lavoro nell'area pericolosa indossare una protezione respiratoria leggera.

Componenti in movimento



AVVERTENZA!
Pericolo di lesioni a causa di componenti in movimento!

I componenti in movimento rotante e/o lineare possono causare gravi lesioni.

Pertanto:

- Durante il funzionamento della macchina non toccare o maneggiare i componenti in movimento.
- Non aprire le coperture durante il funzionamento della macchina.
- Tenere conto del tempo di coda: prima di aprire le coperture accertarsi che non ci siano componenti in movimento.
- Nell'area di pericolo indossare una tuta da lavoro aderente.

Sporcizia e oggetti sparsi



ATTENZIONE!

Pericolo di caduta dovuto a sporcizia e oggetti vicini!

Lo sporco ed eventuali oggetti sparsi vicino all'apparecchio causano scivolamento e inciampo e possono provocare lesioni gravi.

Pertanto:

- Tenere sempre pulita l'area di lavoro.
- Spostare gli oggetti che non servono più.
- Segnalare i punti di pericolo di caduta con del nastro giallo e nero.

6.7 Dispositivi di sicurezza



AVVERTENZA!

Pericolo di morte dovuto a dispositivi di sicurezza non funzionanti!

I dispositivi di sicurezza garantiscono il massimo grado di sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio. Anche se i dispositivi di sicurezza rendono poco agevoli i processi di lavoro, è assolutamente vietato disattivarli. La sicurezza è garantita solo se i dispositivi di sicurezza sono intatti.

Pertanto:

- Prima dell'inizio dei lavori verificare che i dispositivi di sicurezza siano perfettamente funzionanti e installati correttamente.
- Non disattivare mai i dispositivi di sicurezza.
- Non bloccare l'accesso ai dispositivi di sicurezza come ad esempio ai pulsanti per l'arresto di emergenza, alle funi di sicurezza ecc.

6.8 Comportamento in caso di pericolo o di incidenti

Misure preventive

- Essere sempre pronti all'eventualità di incidenti o incendi!
- Tenere sempre a portata di mano l'equipaggiamento di pronto soccorso (cassetta di pronto soccorso, coperte, ecc.) ed estintori.
- Assicurarsi che il personale acquisti familiarità con l'equipaggiamento di pronto soccorso e con i dispositivi di salvataggio e di segnalazione di incidenti.
- Tenere libere le vie di accesso per i veicoli di soccorso.

**In caso di incidente grave:
comportamento corretto**

- Azionare immediatamente l'arresto di emergenza.
- Adottare le misure di pronto soccorso.
- Mettere in salvo le persone che si trovano nella zona di pericolo.
- Informare i responsabili in loco.
- Contattare un medico e/o i vigili del fuoco.
- Liberare le vie di accesso per i veicoli di soccorso.

6.9 Segnaletica

Nell'area di lavoro si trovano i seguenti simboli e segnali.
Si riferiscono all'area in cui sono applicati.

**AVVERTENZA!**
**Pericolo di lesioni dovuto a simboli
non leggibili!**

Con il tempo gli adesivi e i cartelli potrebbero sporcarsi o divenire irriconoscibili in altro modo.

Pertanto:

- Assicurarsi che tutte le indicazioni di sicurezza, le avvertenze e le indicazioni per l'uso siano sempre ben leggibili.
- Sostituire immediatamente i cartelli o gli adesivi danneggiati.



7 Dati tecnici

7.1 Dati tecnici ROTOQUIRL Jumbo



Fig. 1: Rotoquirl Jumbo

Numero articolo pompa R PFT ROTOQUIRL Jumbo		00 03 98 68	
Dato	Valore	Unità	
Capacità	9,2	litri	
Peso ROTOQUIRL	28,2	kg	
Raccordo	35		

7.2 Calotta ROTOQUIRL II



Fig. 2: Calotta Rotoquirl

20 11 84 07 Calotta pompe R ROTOQUIRL

7.3 Dati tecnici ROTOQUIRL II



Fig. 3: Rotoquirl

Numero articolo pompa D PFT ROTOQUIRL		20 11 84 00	
Dato	Valore	Unità	
Capacità	4,2	litri	
Peso ROTOQUIRL	23	kg	
Raccordo	35		

7.4 Dati tecnici ROTOMIX



Fig. 4: POMPA D Rotomix

Numero articolo PFT ROTOMIX Pompa D		20 11 80 00	
Dato	Valore	Unità	
Capacità	1,2	litri	
Peso ROTOMIX	9,5	kg	
Raccordo	35	mm	

Dati tecnici

7.5 Dati tecnici pompa B Ritmo ROTOMIX



Numero articolo PFT ROTOMIX POMPA B RITMO	00 14 73 53	
Dato	Valore	Unità
Capacità	0,25	litri
Peso ROTOMIX	6,0	kg
Raccordo	25	mm

Fig. 5: POMPA B RITMO Rotomix

7.6 Dati tecnici pompa R ROTOMIX



Numero articolo PFT ROTOMIX Pompa R	20 11 80 50	
Dato	Valore	Unità
Capacità	1,2	litri
Peso ROTOMIX	10,10	kg
Raccordo	35	mm

Fig. 6: Pompa R Rotomix

7.7 Dati tecnici pompa D ROTOMIX



Numero articolo pompa D PFT ROTOMIX disc	00 20 93 75	
Dato	Valore	Unità
Capacità	1,2	litri
Peso ROTOMIX	11,60	kg
Raccordo	35	mm

Fig. 7: Rotomix DISC



8 Disegno quotato ROTOQUIRL II 20118400

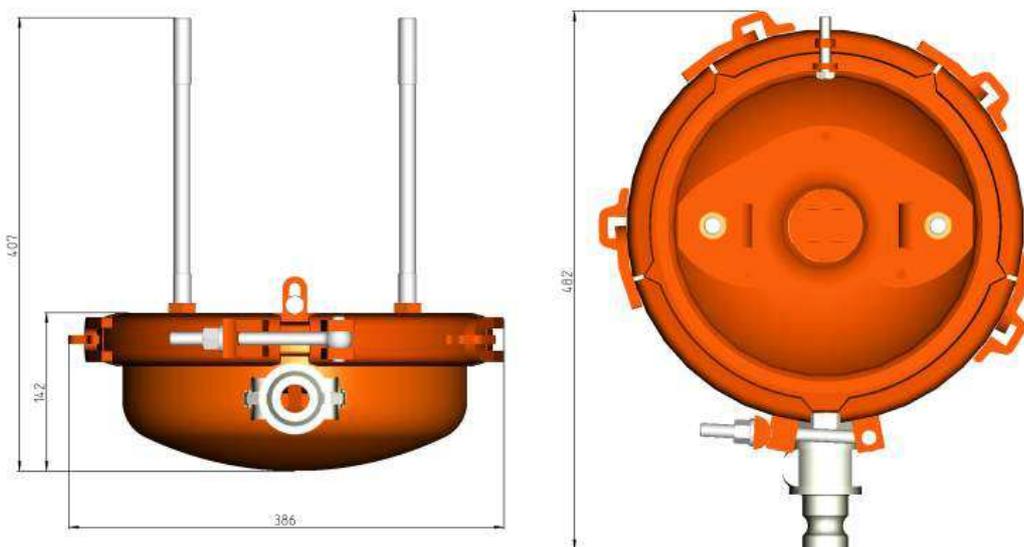


Fig. 8: Disegno quotato ROTOQUIRL

9 Disegno quotato ROTOMIX 20118050 20118000 00209375

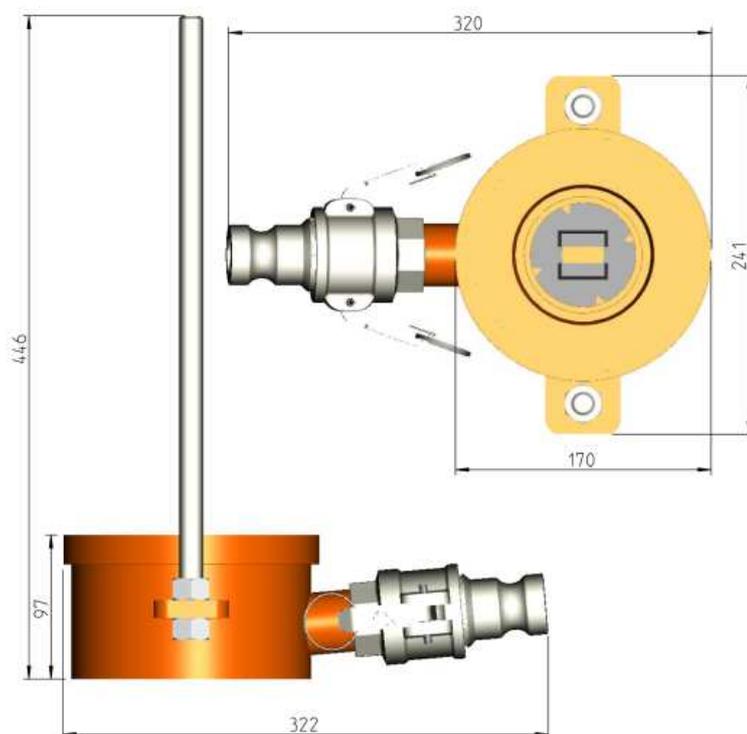


Fig. 9: Disegno quotato ROTOMIX

Disegno quotato Rotoquiri JUMBO 00039868



10 Disegno quotato Rotoquiri JUMBO 00039868

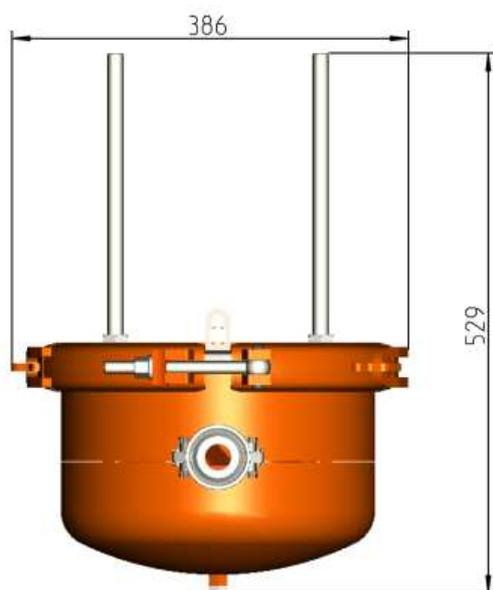


Fig. 10: Disegno quotato ROTOMIX

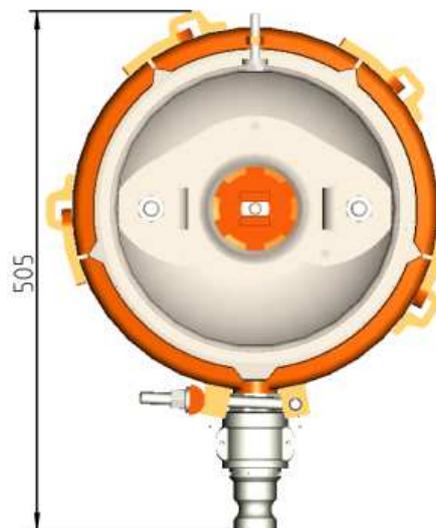


Fig. 11: Disegno quotato ROTOMIX 1

11 Disegno quotato pompa B Ritmo Rotomix 00147353

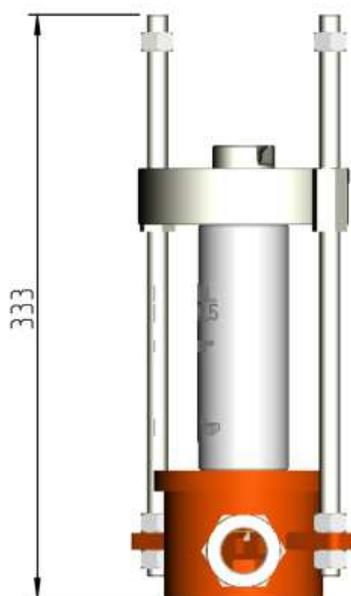


Fig. 12: Disegno quotato ROTOMIX 2

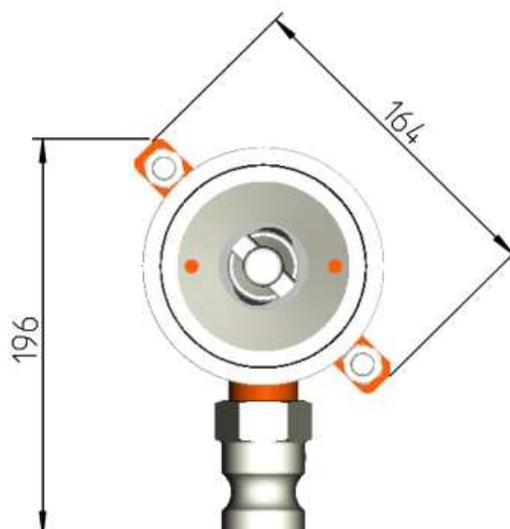


Fig. 13: Disegno quotato ROTOMIX 3



12 Riepilogo ROTOQUIRL Jumbo 00 03 98 68

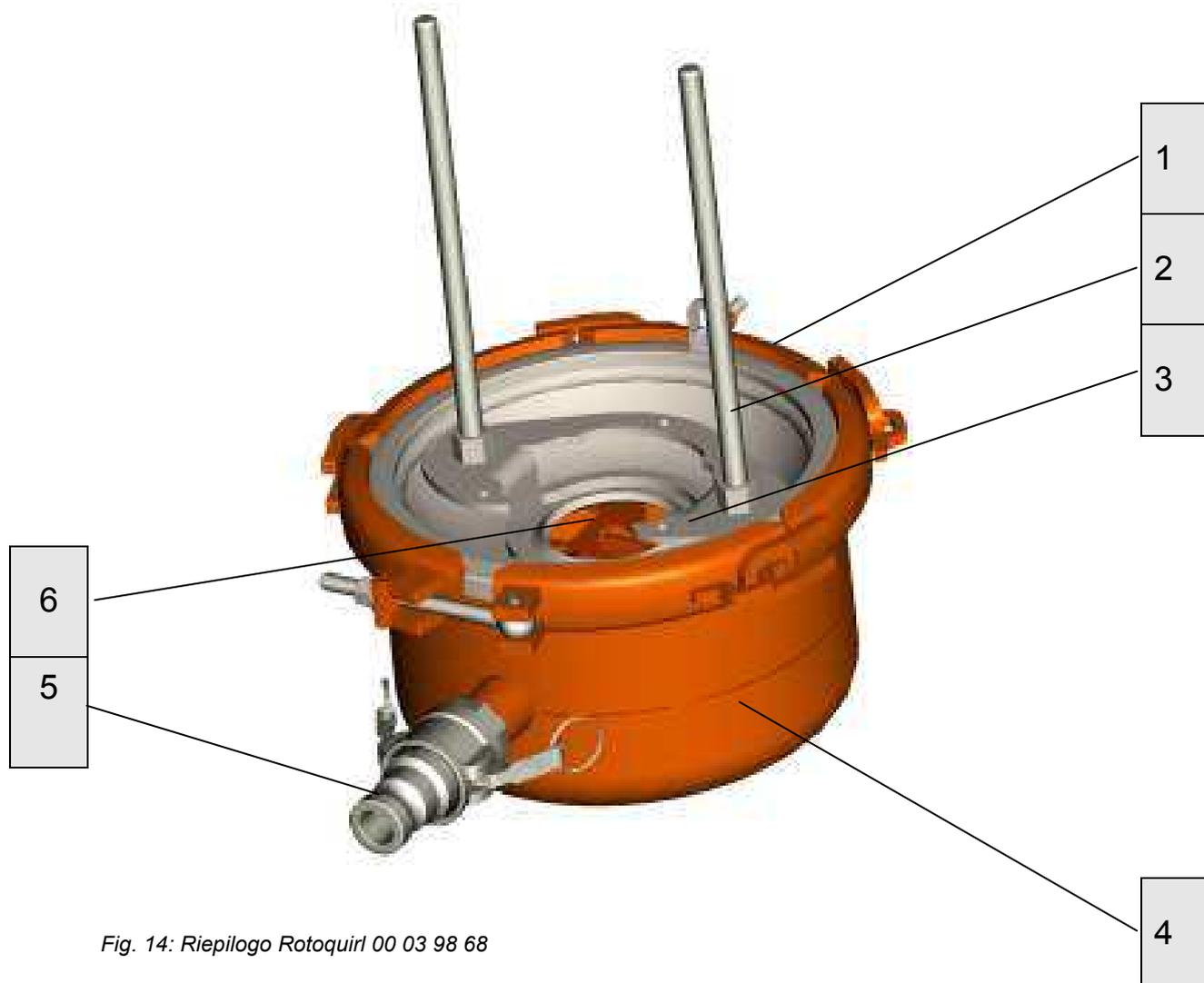


Fig. 14: Riepilogo Rotoquiri 00 03 98 68

- 1 Anello di chiusura per ROTOQUIRL
- 2 Tirante M16 x 330mm
- 3 Calotta ROTOQUIRL
- 4 Alloggiamento ROTOQUIRL II
- 5 Riduzione del raccordo maschio 35-25 larghezza utile 24
- 6 Miscelatore doppio

Riepilogo ROTOQUIRL II 20 11 84 00



13 Riepilogo ROTOQUIRL II 20 11 84 00

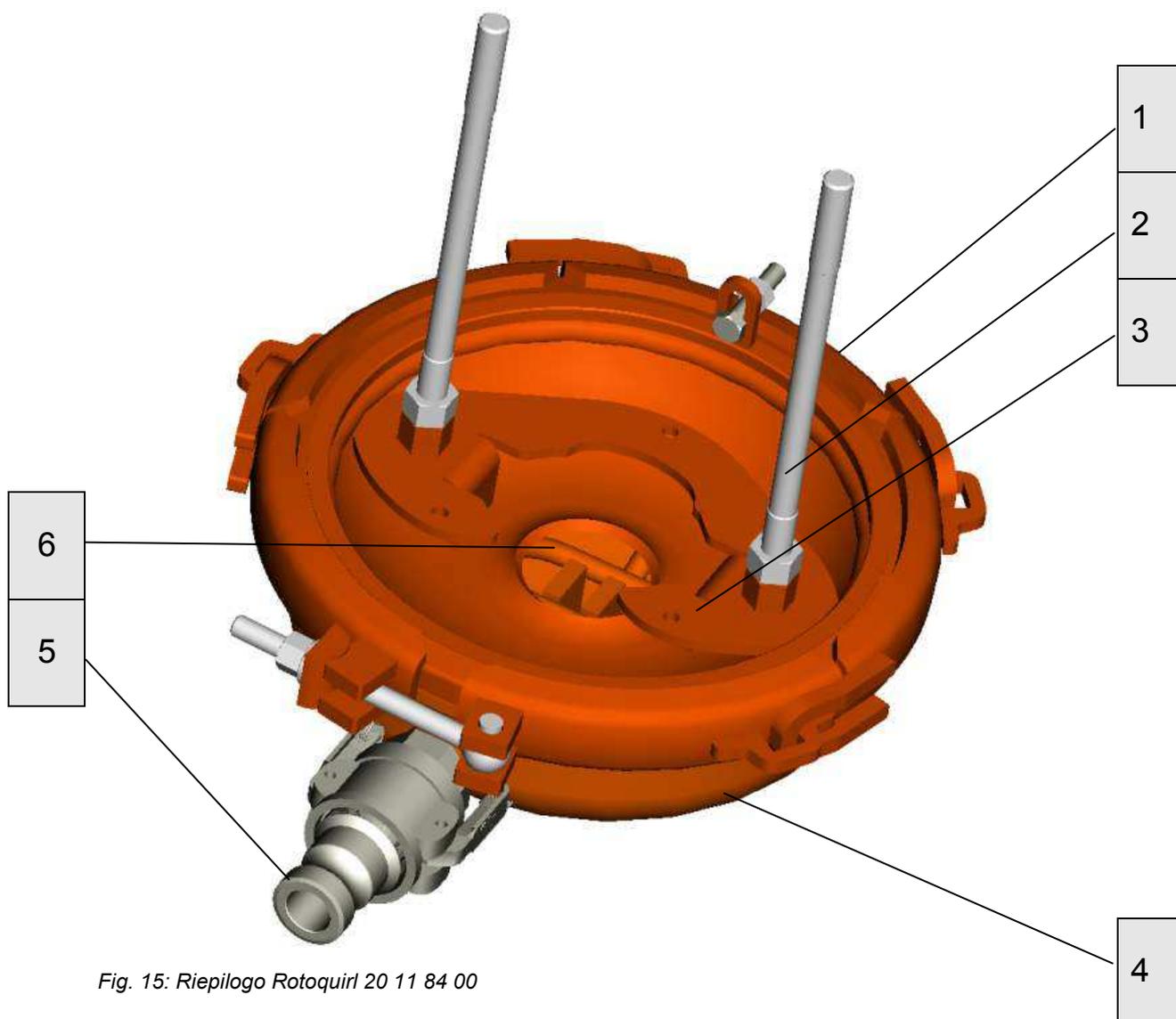


Fig. 15: Riepilogo Rotoquiril 20 11 84 00

- 1 Anello di chiusura per ROTOQUIRL
- 2 Tirante M16 x 330mm
- 3 Calotta ROTOQUIRL
- 4 Alloggiamento ROTOQUIRL II
- 5 Riduzione del raccordo maschio 35-25 larghezza utile 24
- 6 Alette di miscelazione ROTOQUIRL II



14 Riepilogo ROTOMIX N. 20 11 80 00

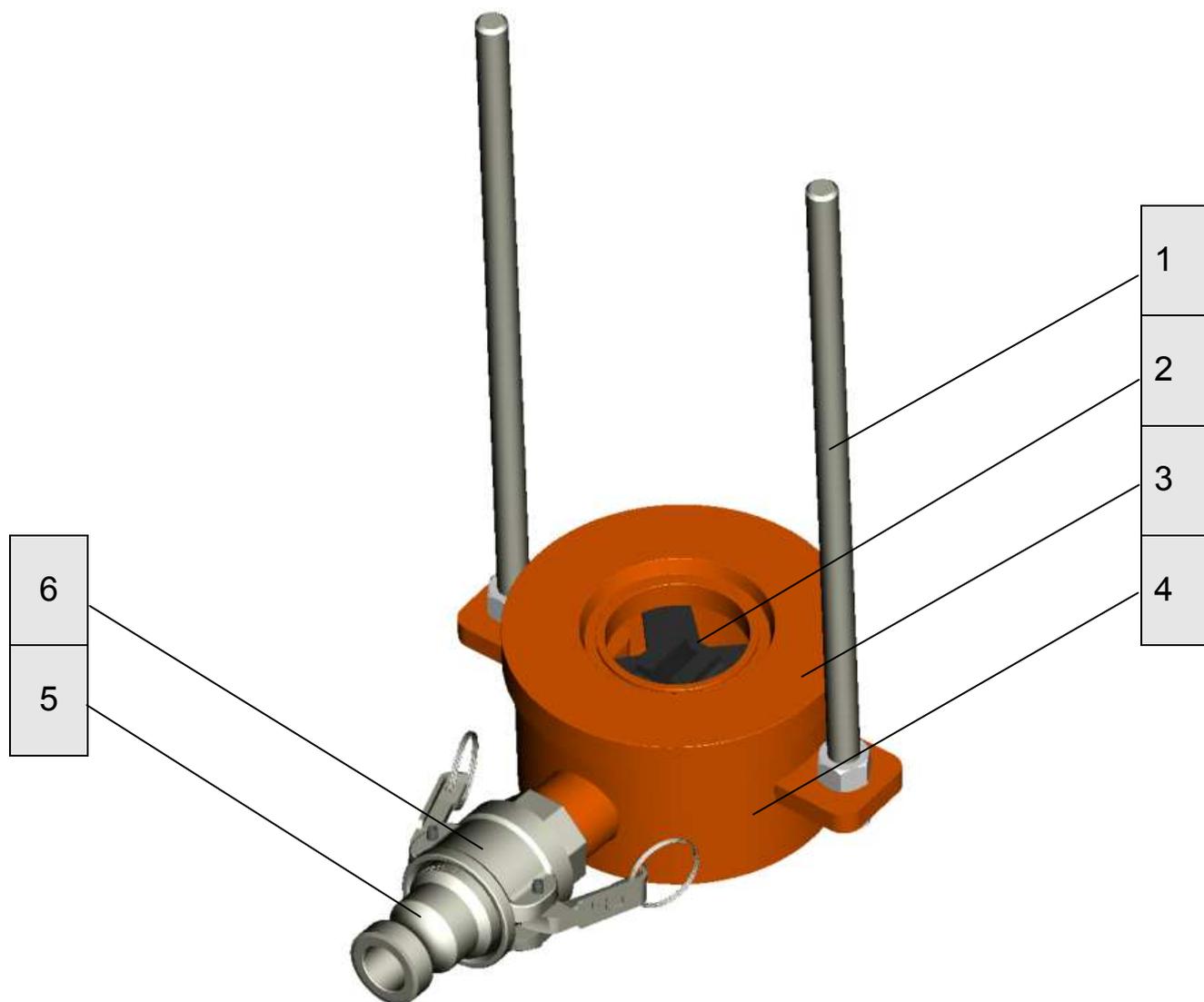


Fig. 16: Riepilogo Rotomix 20 11 80 00

- | | |
|---|---|
| 1 | Tirante M16 x 390mm |
| 2 | Alette di miscelazione ROTOMIX |
| 3 | Calotta ROTOMIX |
| 4 | Alloggiamento ROTOMIX |
| 5 | Raccordo maschio 35 Riduzione del raccordo maschio 35-25 larghezza utile 24 |
| 6 | Raccordo femmina 35 |

Riepilogo POMPA B ROTOMIX 00 14 73 53



15 Riepilogo POMPA B ROTOMIX 00 14 73 53

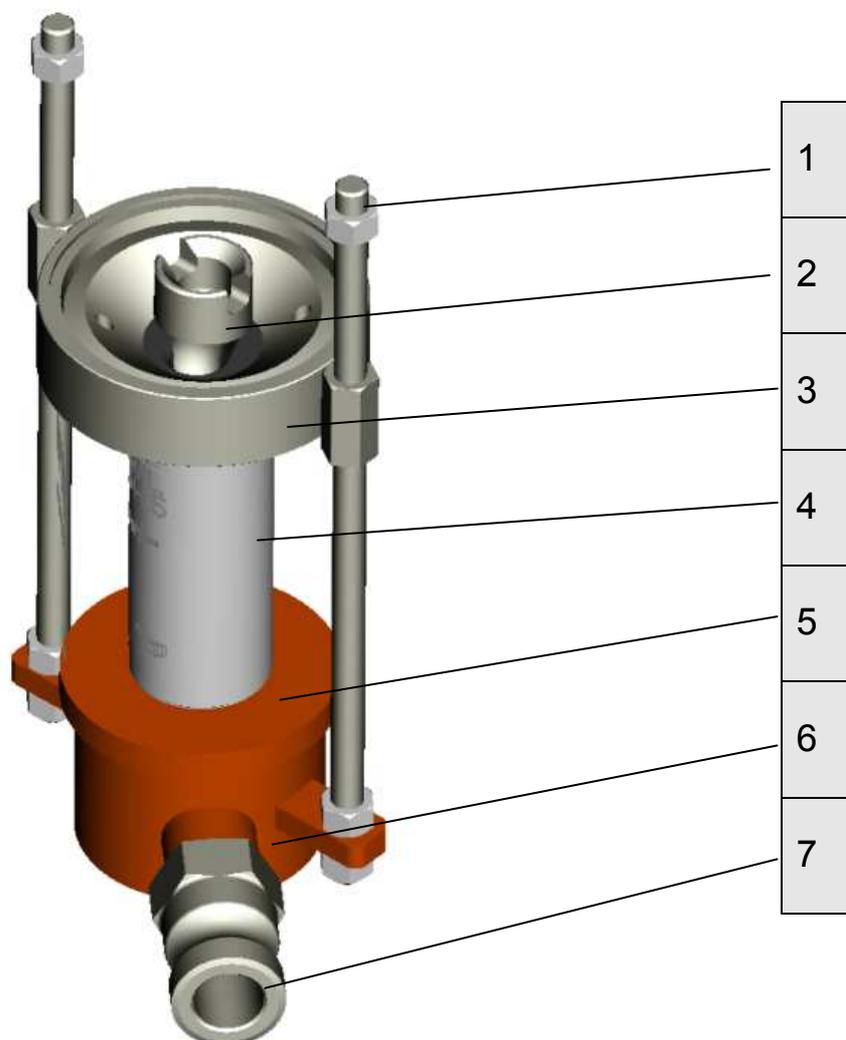


Fig. 17: Riepilogo POMPA B Rotomix 00 14 73 53

- 1 Tirante M12 x 320mm
- 2 Rotore POMPA B ROTOMIX
- 3 Flangia di aspirazione POMPA B ROTOMIX
- 4 Statore POMPA B ROTOMIX
- 5 Calotta POMPA B ROTOMIX
- 6 Alloggiamento POMPA B ROTOMIX
- 7 Raccordo maschio 25



16 Vantaggi PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX

Tutti i vantaggi

Con una miscelazione aggiuntiva, migliorano le caratteristiche della malta sfruttando così al massimo la qualità del materiale.

Il nuovo PFT ROTOQUIRL II, così come il PFT ROTOMIX, può essere aperto e collegato al tubo di miscelazione delle PFT G 4 X G 4 / G 5 / G 5c / G 54. PFT ROTOQUIRL II e PFT ROTOMIX vengono definiti come post-miscelatori.

ROTOQUIRL II con 4,2 l di capacità rispetto a PFT ROTOMIX con 1,2 l, presenta il vantaggio che grazie al contenitore più grande, il materiale può rimanere più a lungo nella zona di miscelazione.

Le alette di miscelazione presenti al suo interno sono azionate direttamente dal motore della pompa (coclea di trasporto con trascinatore).

FUNZIONAMENTO

Le bolle d'aria più grandi presenti nella malta vengono disgregate e quindi stabilizzate. Non si verifica così più un'esplosione delle bolle d'aria all'uscita dall'ugello della malta. Si forma quindi una malta più malleabile e ricca. Come conseguenza dell'intensa miscelazione, la malta viene perfettamente mescolata, garantendo così una lavorazione leggera, abbondante e uniforme. Grazie a quest'intensa miscelazione, gli aggregati acquisiscono piena efficienza. Può essere lavorata con un fattore acqua ottimale per produrre una malta più malleabile che possiede, come intonaco pronto, buone caratteristiche di elasticità.

16.1 Utilizzo di PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX

PFT ROTOQUIRL II e ROTOMIX vengono definiti come post-miscelatori e possono essere montati sul tubo di miscelazione della macchine intonacatrici PFT G 4 X, G 4, PFT Ritmo XL, PFT G 5, PFT G 5 c, PFT G 54, PFT MONOJET e CP.

16.2 Campi d'impiego di PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX

Ad esempio:

- intonaco graffiato
- malta collante
- malta da iniezione
- lisciatura
- intonaco da risanamento

17 Struttura di PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX

ROTOQUIRL II e ROTOMIX G 4 fino al numero macchina 93052432072 con flangia di aspirazione saldata



Fig. 18: Rotoquirl con flangia di aspirazione saldata



Fig. 19: Rotomix con flangia di aspirazione saldata

ROTOQUIRL II e ROTOMIX G 4 dal numero macchina 93052432073 con flangia di aspirazione sostituibile



Fig. 20: Rotoquirl con flangia di aspirazione sostituibile

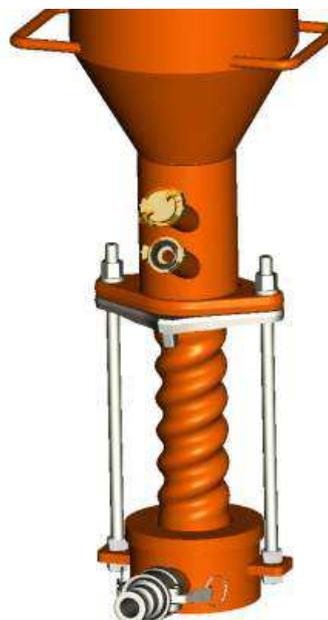


Fig. 21: Rotomix con flangia di aspirazione sostituibile



18 Trasporto, imballaggio e stoccaggio

18.1 Avvertenza di sicurezza per il trasporto

Trasporto improprio



ATTENZIONE!

Danni dovuti a trasporto improprio!

Il trasporto improprio del prodotto può causare gravi danni materiali.

Pertanto:

- Al momento di scaricare i colli consegnati e durante il trasporto interno all'azienda, procedere con cautela e rispettare le indicazioni e i simboli riportati sull'imballaggio.
- Rimuovere l'imballaggio solo prima del montaggio del prodotto.

18.2 Ispezione danni da trasporto

Al momento della consegna controllare immediatamente che la dotazione sia completa e che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto.

In caso di danni visibili dovuti al trasporto procedere come segue:

- Non accettare la consegna o accettarla con riserva.
- Annotare l'entità dei danni sul documento di trasporto o sulla bolla di accompagnamento del corriere.
- Sporgere un reclamo.



NOTA!

Fare reclamo per qualsiasi difetto/pezzo mancante non appena individuato. Il diritto al risarcimento danni può essere fatto valere solo entro i termini validi previsti per il reclamo.

18.3 Imballaggio

Trattamento dei materiali d'imballaggio

Se non sono stati presi accordi per il ritiro dell'imballaggio, separare i materiali in base al tipo e alla dimensione oppure riciclarli.



ATTENZIONE!

Danni all'ambiente causati da smaltimento improprio!

I materiali d'imballaggio sono preziose materie prime e in molti casi possono essere riutilizzati oppure appositamente trattati e riciclati.

Pertanto:

- Smaltire i materiali d'imballaggio in modo sostenibile per l'ambiente.
- Rispettare le disposizioni locali vigenti in materia di smaltimento. Se necessario, incaricare un'azienda specializzata per lo smaltimento.



Sicurezza

Informazioni sull'imballaggio

I singoli colli sono imballati in modo conforme alle condizioni di trasporto previste.

Per l'imballaggio vengono utilizzati esclusivamente materiali ecologici.

Fino al momento del montaggio, l'imballaggio protegge i singoli componenti da danni dovuti al trasporto e alla corrosione e da altri danni. Non rovinare l'imballaggio e rimuoverlo solo poco prima del montaggio.

19 Sicurezza

19.1 Sicurezza di base

Equipaggiamento di protezione personale

Indossare il seguente equipaggiamento di protezione durante tutti i lavori:

- Indumenti protettivi da lavoro
- Occhiali di protezione
- Guanti protettivi
- Scarpe di sicurezza
- Protezione per le orecchie



NOTA!

Ulteriori equipaggiamenti di protezione da usare durante determinati lavori verranno indicati separatamente nelle avvertenze di questo capitolo.

Informazioni fondamentali



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni dovuto a utilizzo scorretto!

Un utilizzo scorretto può causare gravi danni a persone o cose.

Pertanto:

- Eseguire tutte le fasi di lavoro seguendo le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Prima di iniziare i lavori assicurarsi che tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza siano montati e siano correttamente funzionanti.
- Non disattivare mai i dispositivi di sicurezza durante il funzionamento.
- Assicurarsi che l'area di lavoro sia ordinata e pulita! Componenti e utensili ammassati uno sull'altro o sparsi possono causare incidenti.

20 Allestimento

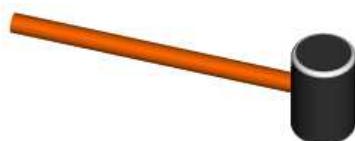
20.1 Assemblaggio di ROTOMIX / ROTOQUIRL II



Prima di mettere in funzione la macchina, eseguire le seguenti fasi di preparazione.

Strumenti necessari:

2 x SW24 2 x SW19 1 x SW18 1 x SW13



1 x martello di gomma

Fig. 22: Strumento

20.2 Pressione della camera di miscelazione



Fig. 23: Manometro di pressione della malta

PERICOLO!

Pressione di esercizio troppo alta!

La pressione di esercizio nel miscelatore non deve superare i 25 bar.

È assolutamente necessario un manometro di pressione della malta PFT.

Numero articolo: 00 10 22 28

Manometro di pressione della malta 35 MASCHIO/ FEMMINA zincato



Allestimento

20.3 Assemblaggio di PFT ROTOMIX

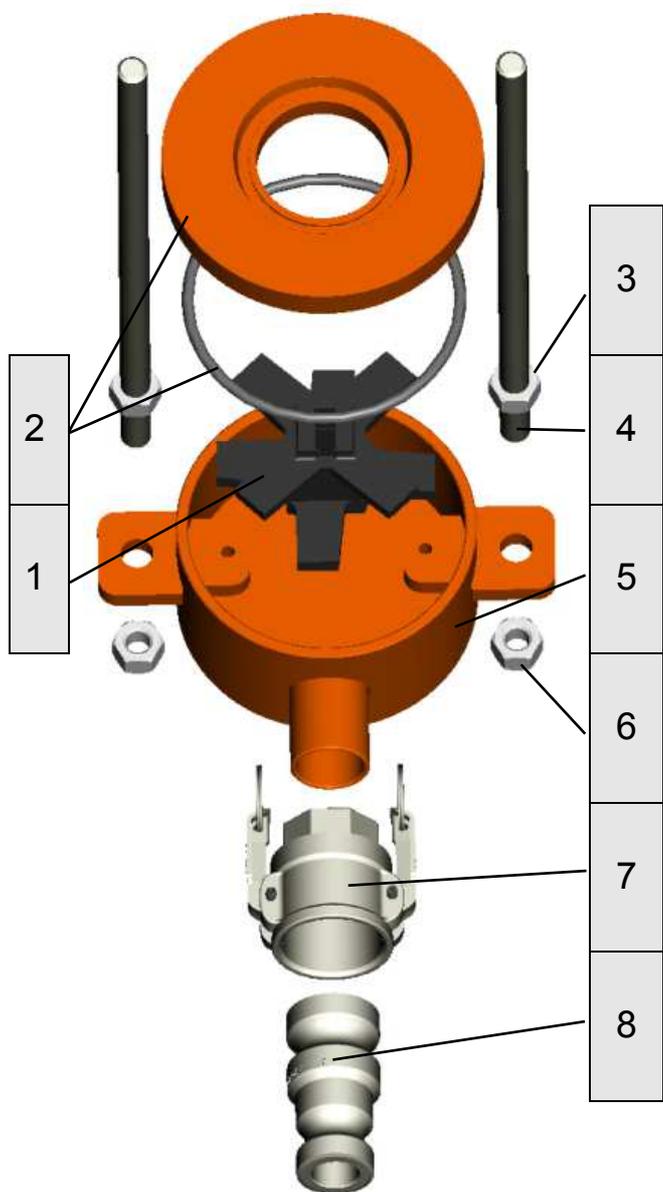


Fig. 24: Assemblaggio di Rotomix

- Posizionare le alette di miscelazione (1) nell'alloggiamento (5).
- Riporre la calotta con l'O-ring (2) sull'alloggiamento (5) (immissione per la pompa in alto: fig. 16).
- Avvitare i dadi (3) ai tiranti (4).
- Avvitare i tiranti (4) nell'alloggiamento e fissarli con i controdadi (6).
- Avvitare il raccordo femmina 35 (7) all'alloggiamento.
- Posizionare la riduzione (8) sul raccordo (7).
- Posizione il sistema di pompe (il dente del rotore deve trovarsi nell'immissione dell'aletta di miscelazione, fig. 25).

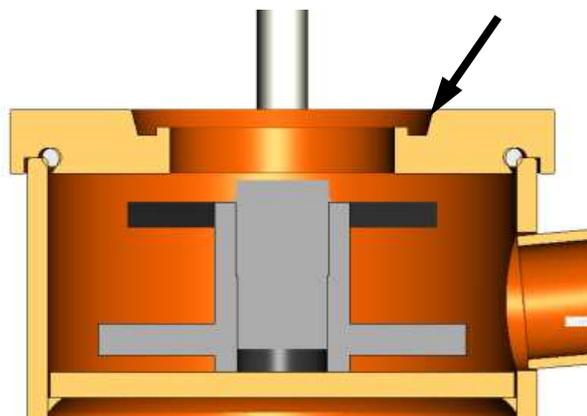


Fig. 25: Immissione in alto



Fig. 26: Dente del rotore nell'aletta di miscelazione Rotomix

20.4 Assemblaggio di PFT ROTOQUIRL II

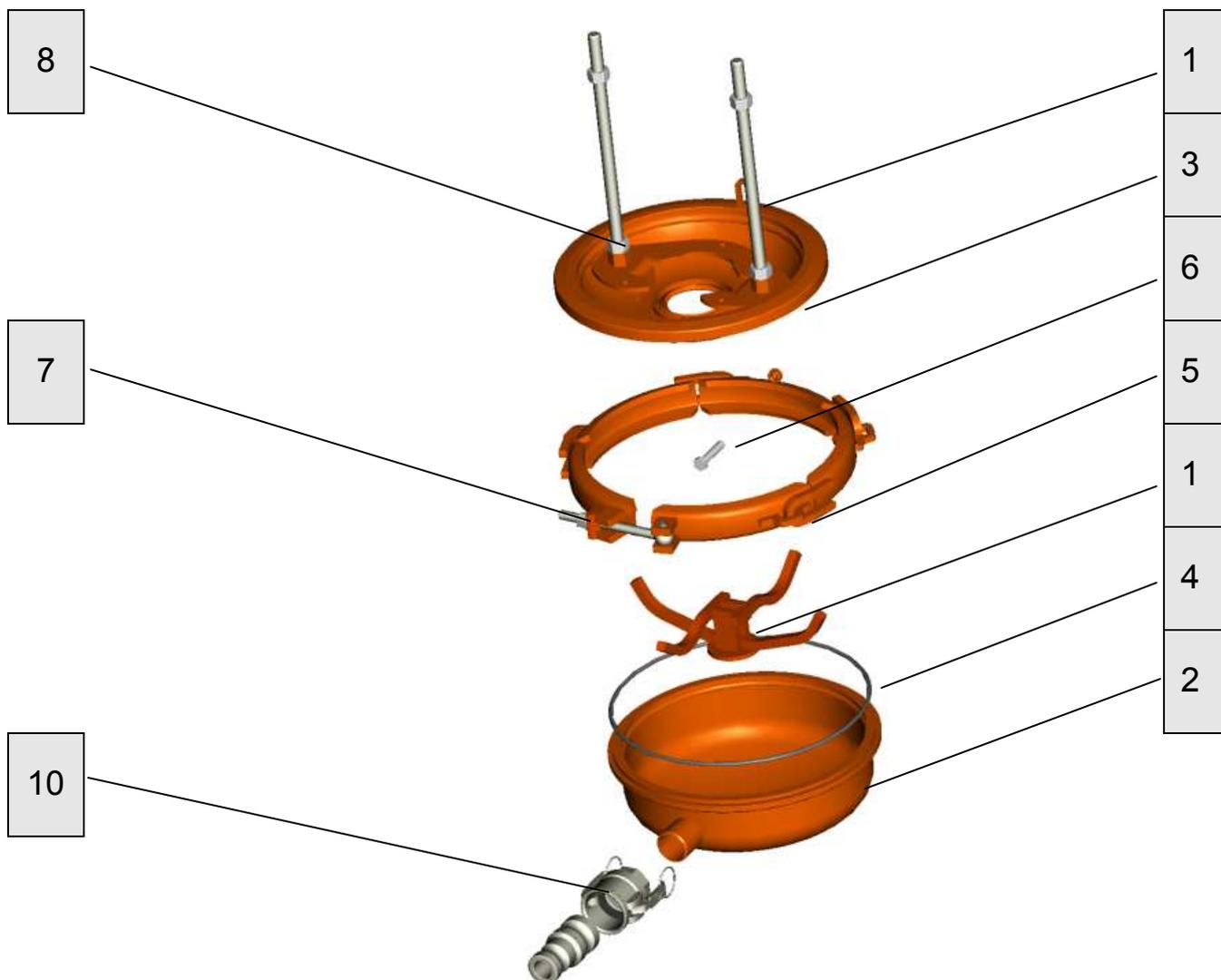


Fig. 27: Assemblaggio Rotoquirl

- Posizionare le alette di miscelazione (1) nell'alloggiamento (2).
- Riporre la calotta (3) con l'O-ring (4) sull'alloggiamento (2) (immissione per la pompa).
- Posizionare l'anello di chiusura (5) tra la calotta (3) e l'alloggiamento (2).
- Montare l'anello di chiusura (5) con la vite (6) sul coperchio (3).
- Fissare l'anello di chiusura (5) girando il dado a colletto (7).
- Avvitare i dadi M 16 (8) ai tiranti (9) (fino alla metà circa dell'avvitatura)
- Avvitare i tiranti (9) nell'alloggiamento (2) e fissarli con i controdadi (8).
- Avvitare il raccordo femmina 35 (10) all'alloggiamento (2).

Montaggio della pompa nel Rotoquirl



21 Montaggio della pompa nel Rotoquirl



Fig. 28: Montaggio del sistema pompa (il dente del rotore deve trovarsi nell'immissione dell'aletta di miscelazione).

Informazioni fondamentali



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni dovuto a utilizzo scorretto!

Un utilizzo scorretto può causare gravi danni a persone o cose.

Pertanto:

- Eseguire tutte le fasi di lavoro seguendo le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Prima di iniziare i lavori assicurarsi che tutti i rivestimenti e i dispositivi di sicurezza siano montati e correttamente funzionanti.
- Non disattivare mai i dispositivi di sicurezza durante il funzionamento.
- Assicurarsi che l'area di lavoro sia ordinata e pulita! Componenti e utensili ammassati uno sull'altro o sparsi possono causare incidenti.
- Un livello di rumore elevato può causare danni permanenti all'udito. Durante il funzionamento, nelle immediate vicinanze della macchina, possono essere superati i 95 dB(A). Per immediate vicinanze si intende una distanza al di sotto dei 5 metri rispetto alla macchina.



21.1 Fissaggio della macchina



Fig. 29: *Ruota con fermo*

1. Bloccare la **ruota** prima della messa in funzione della macchina.
2. Posizionare la macchina in modo stabile su una superficie piana e assicurarla contro movimenti involontari:
 - Non ribaltare né rotolare la macchina.
 - Installare la macchina in modo che non possa essere colpita da oggetti in caduta.
 - Gli elementi di comando devono essere liberamente accessibili.

21.2 Installazione della pompa



Fig. 30: *Scollegare la presa della corrente*

Scollegare la presa della corrente nell'armadio dei comandi della macchina intonacatrice.

Interrompere il circuito di comando rimuovendo la spina cieca nell'armadio dei comandi.

21.3 Montaggio del sistema pompa



Fig. 31: *Montaggio della pompa*

Avvitare la coclea di trasporto con i denti nell'involucro della coclea (osservare la freccia nell'involucro della coclea).

Montare la **camicia**.



NOTA!

Non fare mai funzionare la pompa a secco, altrimenti la durata utile della pompa viene ridotta.

Montaggio della pompa nel Rotoquirl



21.4 Istruzioni d'uso della macchina intonacatrice



NOTA!

Leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina intonacatrice!

21.5 Rimuovere la pala impastatrice



Fig. 32: Pericolo di schiacciamento flangia di ribaltamento del motore



PERICOLO!

Pericolo di schiacciamento sulla flangia di ribaltamento del motore!

Quando si chiude la flangia di ribaltamento del motore sussiste il pericolo di schiacciamento.

- Non avvicinare le mani alla zona di chiusura della flangia di ribaltamento del motore.



Fig. 33: Apertura della flangia di ribaltamento del motore

Aprire la chiusura rapida sulla flangia di ribaltamento del motore e ribaltare il motore.



Fig. 34: Rimozione della pala impastatrice

Rimuovere la pala impastatrice.



Montaggio della pompa nel Rotoquirl

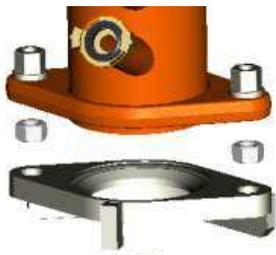


Fig. 35: Smontaggio della flangia di aspirazione

Allentare i dadi a colletto in alto sul tubo di miscelazione a sostegno della pompa.

Smontare la flangia di aspirazione.



Fig. 36: Montaggio della flangia di aspirazione

Montare la flangia di aspirazione sul miscelatore.



Fig. 37: Montaggio del miscelatore e del manometro di pressione della malta

Posizionare il miscelatore, con la flangia di aspirazione montata, sul tubo della pompa.

Stringere i dadi a colletto.

Montare il manometro di pressione della malta.



Fig. 38: Montaggio della pala impastatrice

Montare la pala impastatrice e chiudere la flangia di ribaltamento del motore.

Richiudere l'aggancio rapido.

La macchina intonacatrice è nuovamente pronta all'uso.



22 Consistenza della malta

Grazie alla miscelazione aggiuntiva per via della pompa e a un prolungato tempo di permanenza nell'area di miscelazione, migliorano le caratteristiche tecniche della malta.

La consistenza corretta si raggiunge quando il materiale scorre omogeneo sulla superficie da spruzzare (consigliamo di eseguire l'applicazione sulle pareti dall'alto verso il basso). In caso di ridotte quantità d'acqua non sono più assicurati miscelazione e spruzzaggio uniformi; è possibile che si verifichi un intasamento nel **tubo** e si presenti una maggiore usura dei pezzi della pompa.

23 Interruzione o fine del lavoro

La durata di una pausa (il tempo di inattività della macchina con il materiale mescolato) è determinata dalla relativa malta. Con un post-miscelatore installato, le pause devono essere ridotte di circa 1/3 per evitare il blocco delle alette di miscelazione. In caso di pause prolungate, il miscelatore deve essere smontato e pulito.

Si consiglia di evitare pause prolungate poiché altrimenti si presenta il pericolo di solidificazione della malta nella pompa, nel miscelatore e nei flessibili.



NOTA!

Per quanto concerne le pause, osservare sempre le direttive del produttore del materiale.

Prima di interruzioni prolungate è opportuno pulire la pompa.



NOTA!

Ogni interruzione del processo di spruzzaggio causa una lieve irregolarità della consistenza del materiale. Queste irregolarità si normalizzano dopo breve tempo che la macchina è in funzione. Pertanto non modificare la quantità di acqua a ogni irregolarità. Attendere finché la consistenza del materiale non si è regolarizzata.



24 Spegnimento in caso di emergenza

In situazioni di pericolo i movimenti della macchina devono essere arrestati nel minor tempo possibile e l'alimentazione elettrica deve essere disinserita.



Fig. 39: Disattivazione di emergenza



Fig. 40: Manometro



PERICOLO! Pericolo dovuto alla fuoriuscita di materiale!

Non allentare mai i raccordi del tubo finché la pressione di alimentazione non è stata ridotta! Il materiale pompato sotto pressione potrebbe fuoriuscire e causare lesioni, soprattutto agli occhi.

Le persone incaricate di rimuovere le ostruzioni per motivi di sicurezza devono indossare un equipaggiamento di protezione personale (occhiali di protezione, guanti) e posizionarsi in modo da non poter essere colpiti dalla fuoriuscita del materiale. Altre persone non devono sostare nelle vicinanze.

Ruotare il commutatore-invertitore principale nella posizione "0".



PERICOLO! Sovrapressione sulla macchina!

Se i componenti della macchina vengono aperti, questi possono saltare via a una rapidità incontrollata e ferire l'operatore.

- Aprire i tubi per malta solo se la pressione della malta scende a "0" bar.

- Spegnere immediatamente l'interruttore principale.
- Assicurare l'interruttore principale della macchina in tonacatrice contro una riaccensione involontaria.
- Informare i responsabili in loco.
- All'occorrenza, chiamare un medico e i vigili del fuoco.
- Mettere in salvo le persone che si trovano nella zona di pericolo e prendere misure di pronto soccorso.
- Tenere libere le vie di accesso per i veicoli di soccorso.
- Determinata la gravità del caso di emergenza, informare le autorità competenti.
- Per eliminare il guasto, incaricare personale qualificato.



AVVERTENZA! Pericolo di morte dovuto a riaccensione anticipata!

Una riaccensione potrebbe causare la morte di tutte le persone che si trovano nell'area di pericolo.

- Prima di una riaccensione, assicurarsi che nessuno stia ancora sostando nell'area di pericolo.

Procedure per la risoluzione dei guasti

- Prima di una rimessa in funzione controllare l'impianto e assicurarsi che tutti i dispositivi di protezione siano installati e funzionanti.

24.1 Lavorazione del materiale



PERICOLO!

Pericolo di lesioni dovute a fuoriuscita di malta!

La malta fuoriuscita può causare lesioni agli occhi e al viso.

Pertanto:

- Non guardare mai in direzione della spruzzatrice.
- Indossare sempre occhiali di protezione.
- Posizionarsi sempre in modo da non potere essere raggiunti dalla malta in uscita.

25 Procedure per la risoluzione dei guasti

25.1 Comportamento in caso di guasto

Comportamento in caso di guasto



Fig. 41: Disattivazione di emergenza

In linea generale vale quanto segue:

1. In caso di guasti che rappresentano un pericolo immediato per persone o beni materiali, inserire immediatamente la funzione disattivazione di emergenza.
2. Stabilire la natura del guasto.
3. Se per la risoluzione del guasto sono necessari lavori nell'area di pericolo, spegnere l'impianto e assicurarlo contro la riaccensione involontaria.
4. Informare immediatamente il responsabile sul luogo, del guasto verificatosi.
5. A seconda del tipo di guasto, farlo risolvere da personale qualificato autorizzato o risolverlo da soli.



NOTA!

La tabella dei guasti elencata qui di seguito indica chi è autorizzato alla loro risoluzione.



25.2 Sicurezza

Personale

- Alcuni lavori devono essere eseguiti unicamente da personale qualificato istruito o esclusivamente dal produttore, in casi simili verrà fatto un riferimento separato nella descrizione dei singoli disturbi.
- I lavori all'impianto elettrico devono essere eseguiti in linea generale esclusivamente da elettricisti specializzati.

Equipaggiamento di protezione personale

Indossare il seguente equipaggiamento di protezione durante tutti i lavori di manutenzione:

- Indumenti protettivi da lavoro
- Occhiali di protezione, guanti protettivi, scarpe di sicurezza, protezione per le orecchie

26 Spegnimento

26.1 In caso di intasamento del tubo



PERICOLO!

Pericolo dovuto alla fuoriuscita di materiale!

Conformemente alle norme di prevenzione antinfortunistica dell'istituto di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro del settore edilizio, le persone incaricate di rimuovere le ostruzioni, per motivi di sicurezza devono indossare un equipaggiamento di protezione personale (occhiali di protezione, guanti) e posizionarsi in modo da non poter essere colpiti dalla fuoriuscita del materiale. Altre persone non devono sostare nelle vicinanze.

27 Pulizia

27.1 Pulizia del miscelatore

Prima di ogni pausa di lavoro prolungata e al termine del lavoro quotidiano, la macchina intonacatrice e il miscelatore devono essere puliti accuratamente.



Non mettere in funzione la macchina intonacatrice durante i lavori di pulizia.

Se per la pulizia vengono rimosse coperture di protezione, terminati i lavori, queste ultime devono essere sempre riapplicate in modo corretto.

In caso di lavori di pulizia generali, non orientare il getto d'acqua direttamente sul motore.



Misure in caso di mancanza di corrente

27.2 Termine del lavoro e pulizia

Al termine del lavoro, il miscelatore si autopulisce.
L'acqua di pulizia che mulina nel miscelatore pulisce autonomamente le alette e la camera di miscelazione.

27.3 Pericolo di gelo



ATTENZIONE! **Danni dovuti al gelo!**

L'acqua che in caso di gelo si dilata all'interno del miscelatore può danneggiarlo gravemente.
Pertanto:
osservare le istruzioni d'uso della macchina in uso.

28 Misure in caso di mancanza di corrente



NOTA!

In caso di mancanza prolungata di corrente è necessario pulire immediatamente i tubi.

Prima di aprire i raccordi, assicurarsi che i tubi non siano sottoposti a pressione (osservare il display sul manometro di pressione della malta)!

29 Manutenzione

29.1 Lavori di manutenzione alla macchina

Informazioni fondamentali



AVVERTENZA! **Pericolo di lesioni dovuto a manutenzione non eseguita correttamente!**

Una manutenzione non eseguita correttamente può causare gravi danni a persone o cose.

Pertanto:

- Prima di iniziare i lavori di manutenzione assicurarsi che l'area d'installazione sia sufficientemente sgombra.
- Assicurarsi che la postazione di montaggio sia ordinata e pulita! Componenti e utensili ammassati uno sull'altro o sparsi possono causare incidenti.
- Se sono stati rimossi componenti, accertarsi che il montaggio sia corretto e che vengano montati nuovamente tutti gli elementi di fissaggio.



Impianto elettrico



PERICOLO!

Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!

In caso di contatto diretto con componenti sotto corrente sussiste pericolo di morte. I componenti elettrici attivi possono causare movimenti accidentali e provocare lesioni molto gravi.

Pertanto:

- Prima di cominciare qualsiasi tipo di lavoro, staccare l'alimentazione elettrica e assicurarsi che non ci sia la possibilità di riaccensione accidentale.
- Interrompere l'alimentazione elettrica rimuovendo il cavo di collegamento.

Protezione contro la riaccensione accidentale



PERICOLO!

Pericolo di morte dovuto a riaccensione accidentale!

Durante i lavori di rimozione dei disturbi sussiste il pericolo di riattivazione accidentale dell'alimentazione elettrica. Questo potrebbe causare la morte delle persone che si trovano nell'area di pericolo.

Pertanto:

- Prima di cominciare qualsiasi tipo di lavoro, staccare tutte le alimentazioni di energia e assicurarsi che non ci sia la possibilità di riaccensione accidentale.

29.2 Misure dopo una manutenzione riuscita

Al termine dei lavori di manutenzione e prima dell'accensione iniziale eseguire i seguenti passi:

1. Controllare che i collegamenti a vite allentati in precedenza siano fissati correttamente.
2. Verificare che tutti i dispositivi di protezione e i rivestimenti rimossi in precedenza siano stati rimontati in modo corretto.
3. Assicurarsi che tutti gli utensili utilizzati, altre apparecchiature e materiali utilizzati siano stati rimossi dall'area di lavoro.
4. Pulire l'area di lavoro e rimuovere eventuali materiali fuoriusciti come ad es. liquidi, materiali di lavorazione o simili.
5. Assicurarsi che tutti i dispositivi di sicurezza dell'impianto funzionino perfettamente.



30 Tutela ambientale

Osservare le seguenti indicazioni per la tutela ambientale durante i lavori di manutenzione:

- Da tutti i punti di lubrificazione che vengono lubrificati manualmente, rimuovere il grasso fuoriuscito, usato o in eccedenza e smaltirlo in conformità alle normative locali vigenti.

31 Smontaggio

Al termine del periodo di utilizzo, l'apparecchio deve essere smontato e smaltito nel rispetto delle norme ambientali.

31.1 Sicurezza

Personale

- Lo smontaggio può essere eseguito unicamente da personale qualificato istruito.
- I lavori all'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.

Informazioni fondamentali



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni dovuto a smontaggio non corretto!

Energie residue immagazzinate, componenti con spigoli vivi, punte e angoli sull'apparecchio e al suo interno, o sugli utensili necessari, possono causare lesioni.

Pertanto:

- Prima di iniziare i lavori assicurarsi che ci sia spazio sufficiente.
- Utilizzare i componenti con spigoli vivi con cautela.
- Assicurarsi che la postazione di lavoro sia ordinata e pulita! Componenti e utensili ammassati uno sull'altro o sparsi possono causare incidenti.
- Smontare i componenti correttamente. Osservare il peso proprio talvolta elevato dei componenti. Se necessario utilizzare dispositivi di sollevamento.
- Fissare i componenti affinché non cadano o si ribaltino.
- In caso di domande rivolgersi al rivenditore.

Impianto elettrico**PERICOLO!****Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!**

In caso di contatto diretto con componenti sotto corrente sussiste pericolo di morte. I componenti elettrici attivi possono causare movimenti accidentali e provocare lesioni molto gravi.

Pertanto:

- Prima di iniziare i lavori di smontaggio, disinserire l'alimentazione elettrica e staccarla definitivamente.

31.2 Smontaggio

Quando si vuole dismettere l'apparecchio, lavarlo e disassemblarlo osservando le disposizioni vigenti in materia di prevenzione antinfortunistica e di tutela ambientale.

Prima di iniziare lo smontaggio:

- Spegnere l'apparecchio e assicurarlo contro la riaccensione involontaria.
- Staccare fisicamente tutta l'alimentazione elettrica dall'apparecchio, scaricare le energie residue accumulate.
- Rimuovere i materiali di consumo e le sostanze ausiliarie nonché i materiali di lavorazione residui e smaltirli in modo ecologico.

31.3 Smaltimento

Se non sono stati presi accordi per il ritiro o lo smaltimento, riciclare i componenti separati:

- Rottamare i metalli.
- Riciclare gli elementi in plastica.
- Smaltire in modo differenziato i componenti rimanenti in base alle caratteristiche del materiale.

**ATTENZIONE!****Danni all'ambiente in caso di smaltimento improprio!**

Rottami di apparecchi elettrici, componenti elettrici, lubrificanti o altre sostanze ausiliarie sono soggetti a trattamento per rifiuti speciali e possono essere smaltiti solo da aziende specializzate autorizzate.

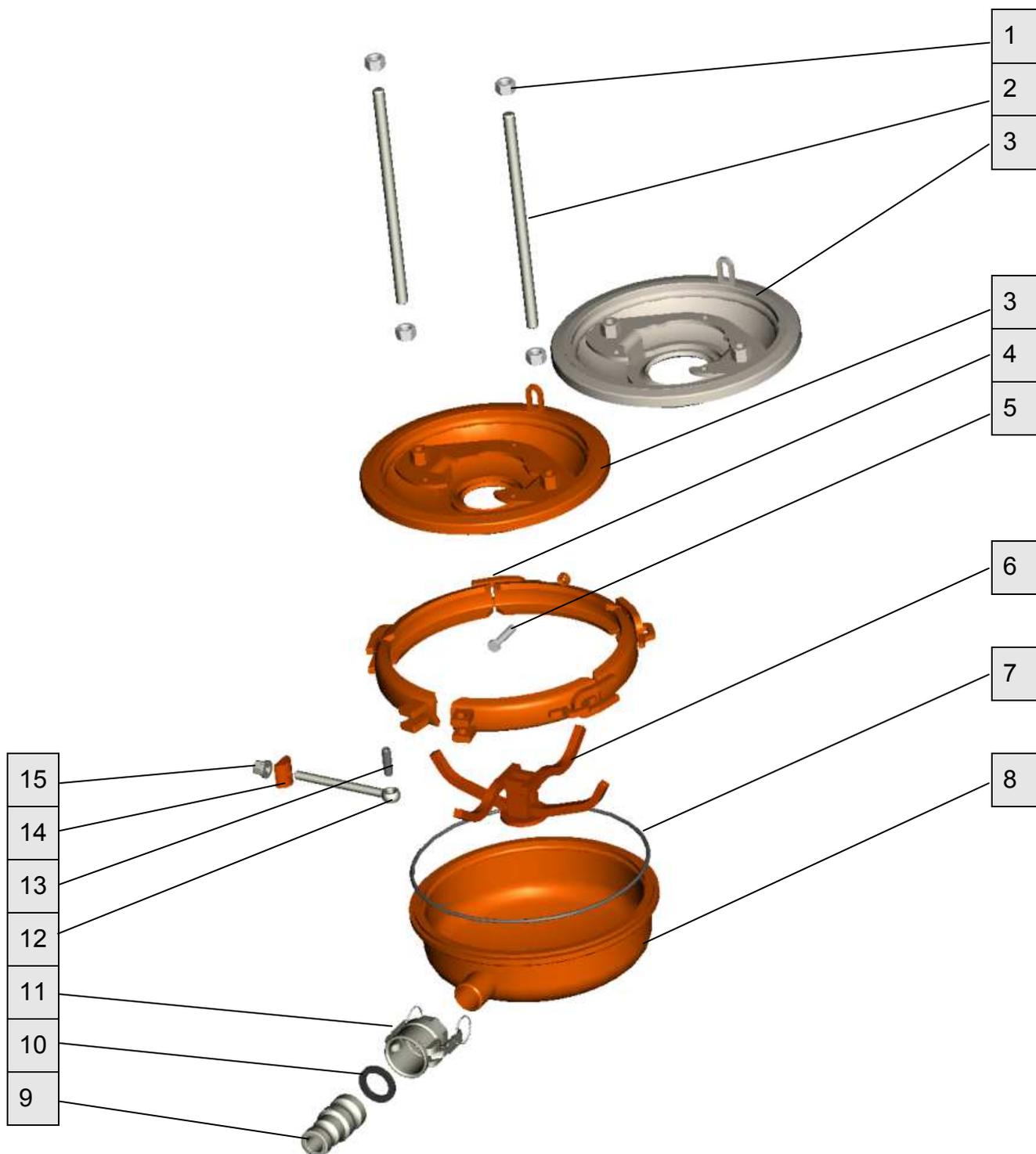
Le autorità comunali locali o le aziende specializzate in riciclaggio danno informazioni su come eseguire uno smaltimento ecologico.

Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio



32 Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio

32.1 ROTOQUIRL II 20 11 84 00





Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio

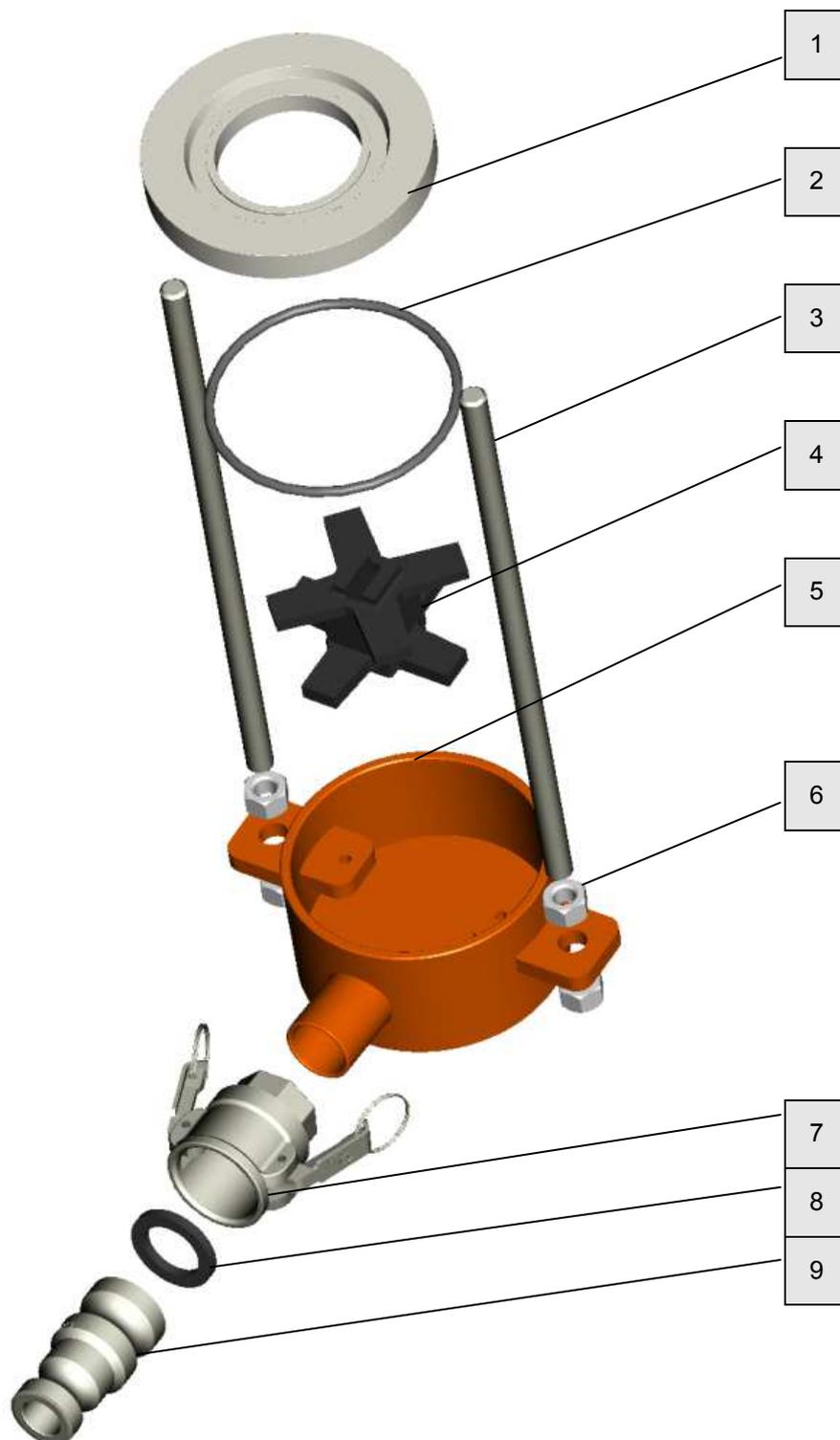
32.2 ROTOQUIRL II 20 11 84 00

POS	Q.tà	N. articolo	Denominazione articolo
		20 11 84 00	ROTOQUIRL II compl. per pompe D con femmina 35 capacità 4,2 l
1	4	20 20 99 20	Dado esagonale M16 zincato
2	1	00 28 19 96	Tiranti M16 x 330mm filettatura da 100mm (1set=2pezzi)
3		20 11 84 07	Calotta pompe R ROTOQUIRL (non in dotazione)
3	1	20 11 84 03	Calotta pompe D ROTOQUIRL RAL 2004
4	1	20 11 84 05	Anello di chiusura per ROTOQUIRL
5	1	20 20 99 40	Vite esagonale M 10 x 50 zincata
6	1	20 11 84 02	Alette di miscelazione ROTOQUIRL II
7	1	20 11 84 09	O-ring 312 x 5
8	1	20 11 84 08	Alloggiamento ROTOQUIRL II
9	1	20 20 03 30	Riduzione del raccordo maschio 35-25 larghezza utile 24
10	1	20 20 07 12	Guarnizione femmina 35 (10 unità)
11	1	20 20 07 90	Raccordo femmina 35 1 1/4" filettatura interna con guarnizione
12	1	20 20 84 10	Vite a occhiello M12 x 150 zincata
13	1	20 20 85 21	Spina elastica 12 x 40
14	1	20 11 84 15	Cuneo di chiusura RAL2004
15	1	20 11 84 14	Dado a colletto M12 zincato

Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio



32.3 Pompa R ROTOMIX 20 11 80 50





Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio

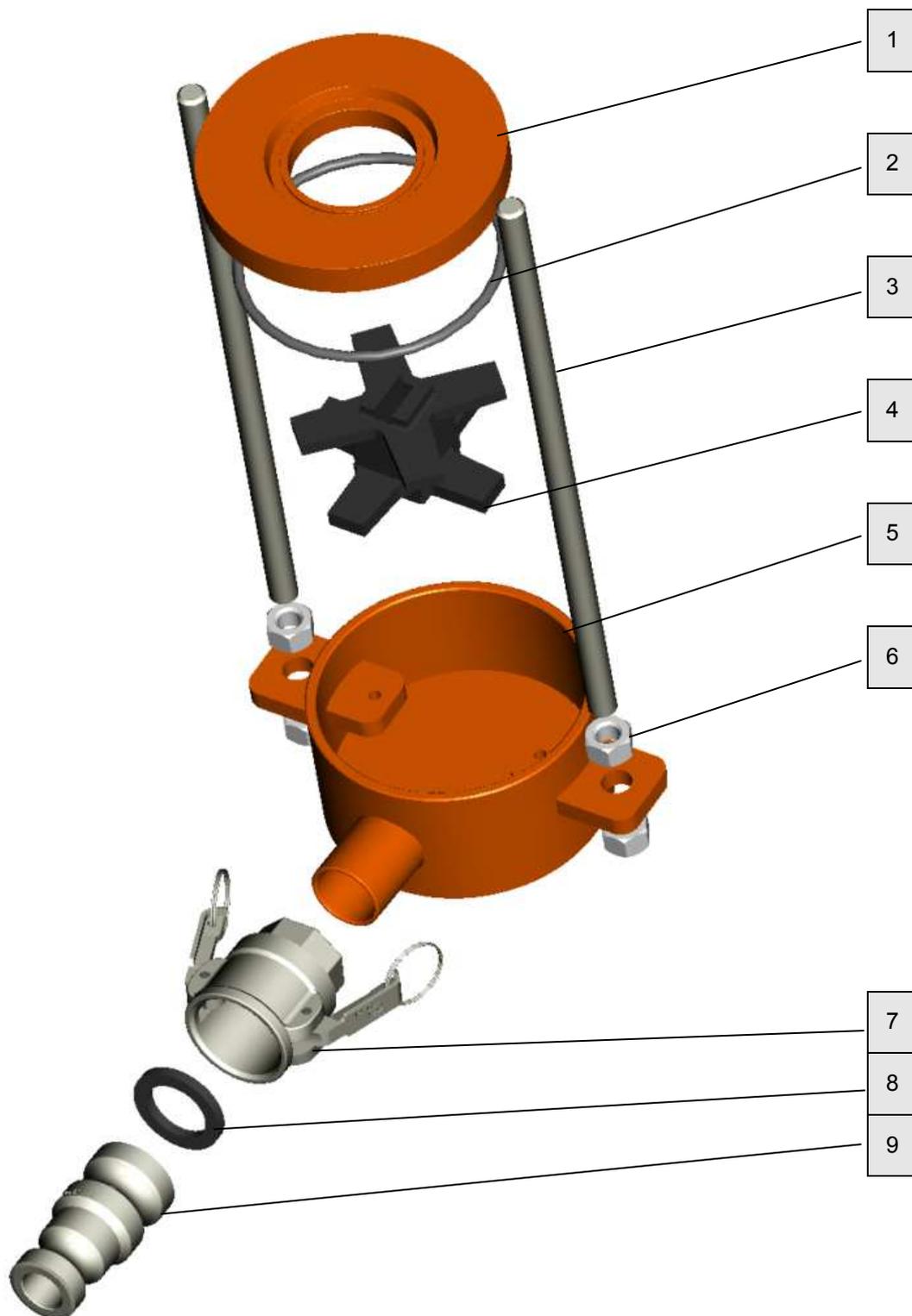
32.4 Pompa R ROTOMIX 20 11 80 50

POS	Q.tà	N. articolo	Denominazione articolo
	1	20 11 80 50	Pompe R ROTOMIX compl. con raccordo da 35 e riduzione
1	1	20 11 81 43	Calotta pompe R ROTOMIX per O-ring
2	1	20 11 81 42	O-ring 138 x 6
3	1	20 11 81 93	Tiranti M16 x 390 mm ROTOMIX (1 set = 2 pezzi)
4	1	20 11 81 92	Alette di miscelazione ROTOMIX
5	1	20 11 81 91	Alloggiamento ROTOMIX con dado lungo saldato
6	4	20 20 99 20	Dado esagonale M16 zincato
7	1	20 20 07 90	Raccordo femmina 35 1 1/4" filettatura interna con guarnizione
8	1	20 20 07 12	Guarnizione femmina 35 (10 unità)
9	1	20 20 03 30	Riduzione del raccordo maschio 35-25 larghezza utile 24

Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio



32.5 Pompa D ROTOMIX 20 11 80 00





Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio

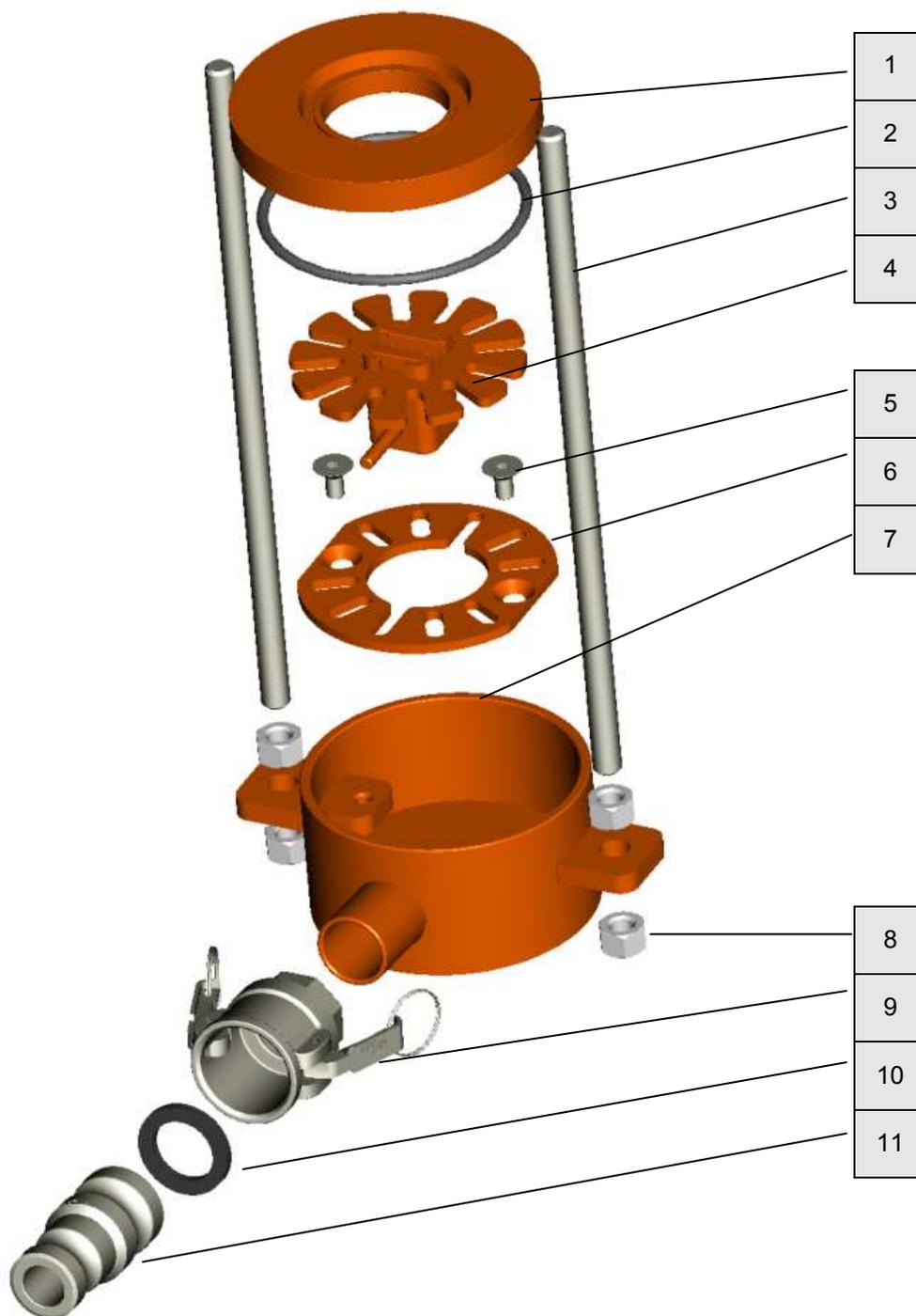
32.6 Pompa D ROTOMIX 20 11 80 00

POS	Q.tà	N. articolo	Denominazione articolo
	1	20 11 80 00	Pompe D ROTOMIX compl. con raccordo da 35 e riduzione
1	1	20 11 81 33	Calotta pompe D ROTOMIX per O-ring
2	1	20 11 81 42	O-ring 138 x 6
3	1	20 11 81 93	Tiranti M16 x 390 mm ROTOMIX (1 set = 2 pezzi)
4	1	20 11 81 92	Alette di miscelazione ROTOMIX
5	1	20 11 81 91	Alloggiamento ROTOMIX con dado lungo saldato
6	4	20 20 99 20	Dado esagonale M16 zincato
7	1	20 20 07 90	Raccordo femmina 35 1 1/4" filettatura interna con guarnizione
8	1	20 20 07 12	Guarnizione femmina 35 (10 unità)
9	1	20 20 03 30	Riduzione del raccordo maschio 35-25 larghezza utile 24

Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio



32.7 ROTOMIX disc 00 20 93 75





Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio

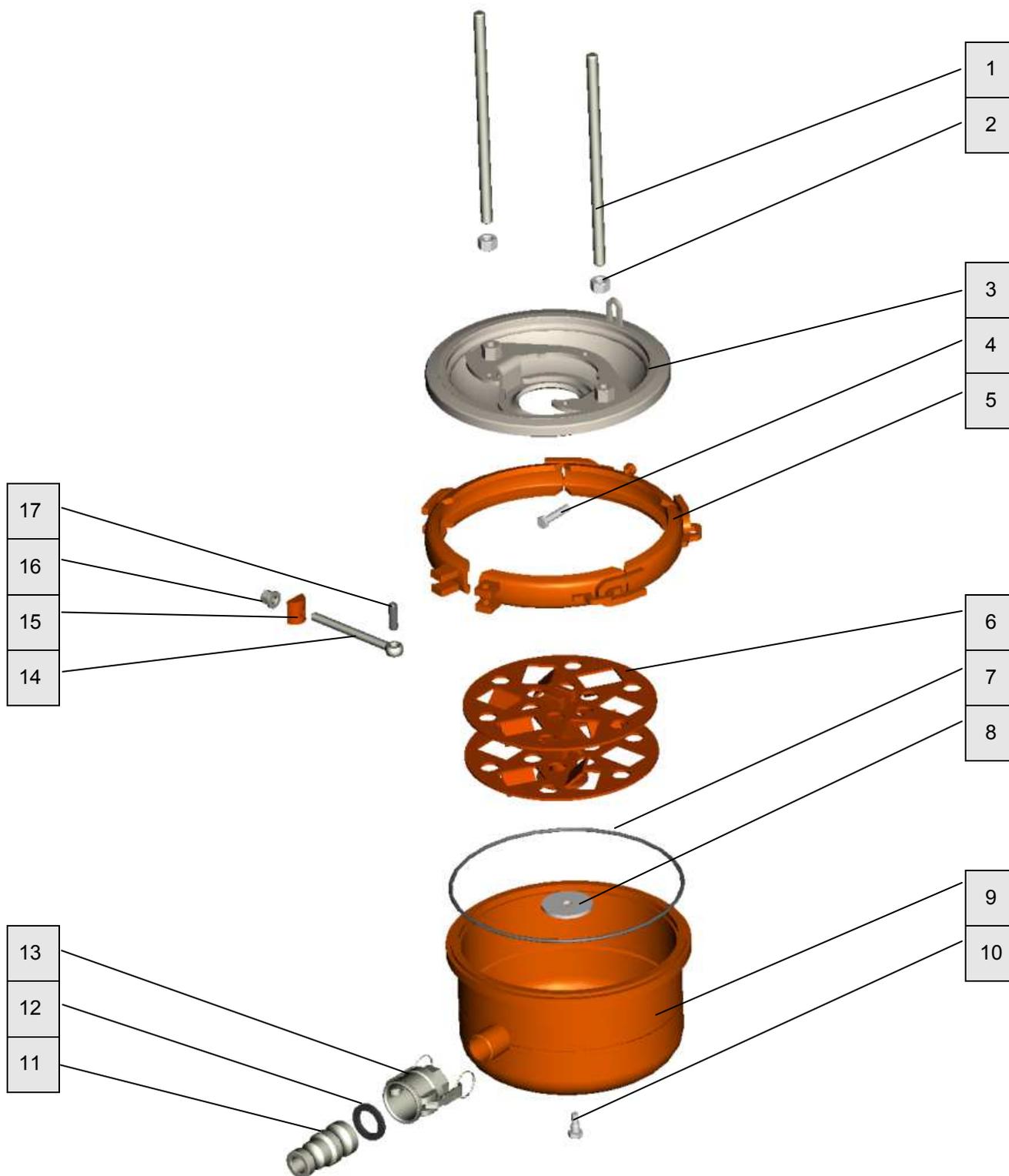
32.8 ROTOMIX disc 00 20 93 75

POS	Q.tà	N. articolo	Denominazione articolo
		00 20 93 75	ROTOMIX disc RAL2004 compl. con raccordo da 35 e riduzione
1	1	20 11 81 33	Calotta pompe D ROTOMIX per O-ring
2	1	20 11 81 42	O-ring 138 x 6 DIN 3771-NBR 70
3	1	20 11 81 93	Tiranti M16 x 390 mm ROTOMIX (1 set = 2 pezzi)
4	1	00 20 93 83	Alette di miscelazione ROTOMIX disc RAL2004
5	2	00 03 57 54	Vite a testa svasata M10x 25 zincata
6	1	00 20 93 55	Disco tagliente ROTOMIX stucchi a spatola RAL2004
7	1	00 20 94 13	Alloggiamento ROTOMIX disc RAL2004
8	4	20 20 99 20	Dado esagonale M16 zincato
9	1	20 20 07 90	Raccordo femmina 35 1 1/4" filettatura interna con guarnizione
10	1	20 20 07 12	Guarnizione femmina 35 (10 unità)
11	1	20 20 03 30	Riduzione del raccordo maschio 35-25 larghezza utile 24

Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio



32.9 ROTOQUIRL JUMBO 00 03 98 68





Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio

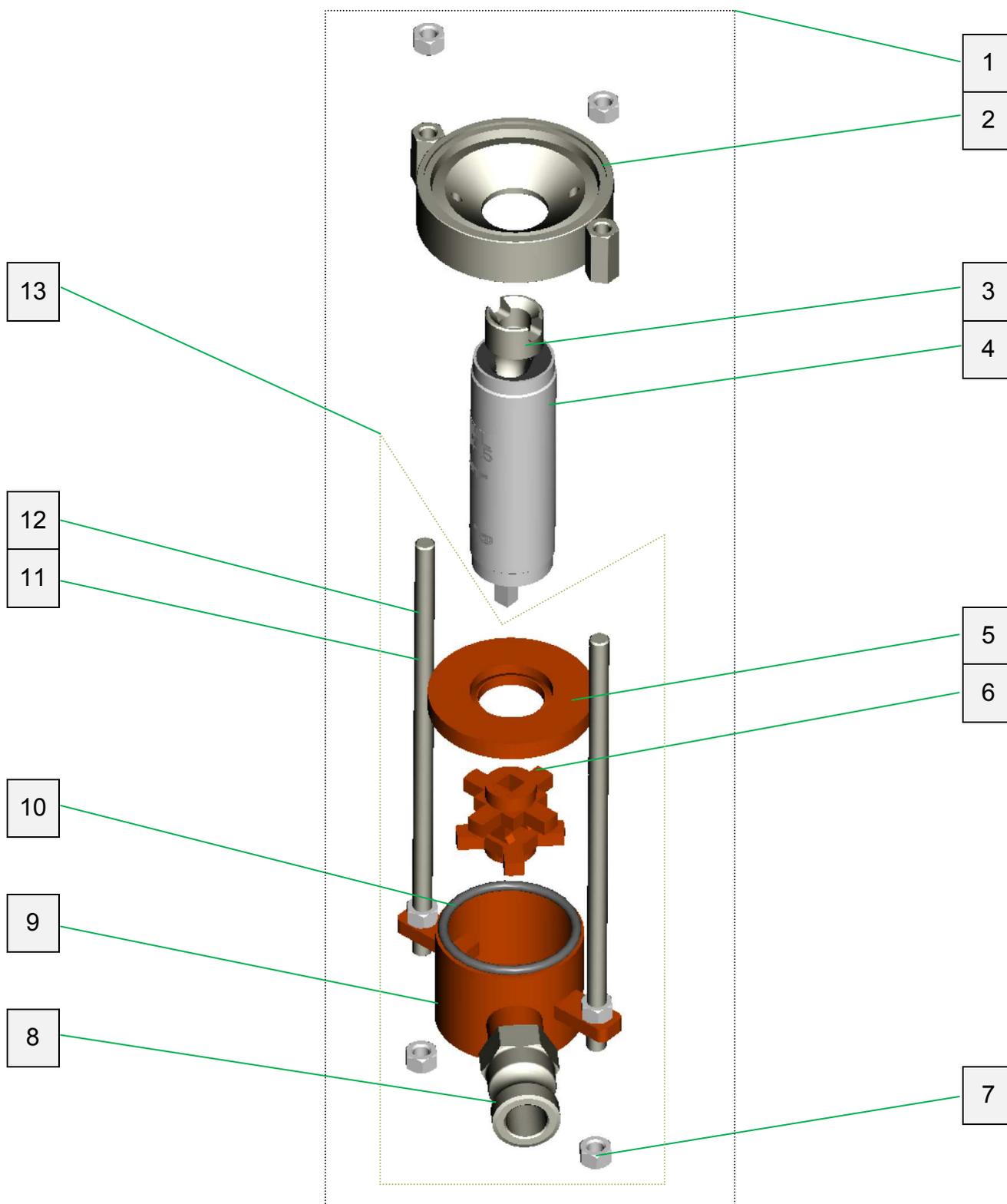
32.10 ROTOQUIRL JUMBO 00 03 98 68

POS	Q.tà	N. articolo	Denominazione articolo
1	1	00 23 41 41	Tiranti M16 x 330 mm (1 set = 2 pezzi)
2	2	20 20 99 20	Dado esagonale M16 zincato
3	1	20 11 84 07	Calotta pompe R Rotoquir
4	1	20 20 99 40	Vite esagonale M10 x 50 zincata
5	1	20 11 84 05	Anello di chiusura per ROTOQUIRL
6	1	00 03 98 69	Miscelatore doppio Jumbo RAL2004 per ROTOQUIRL Jumbo
7	1	20 11 84 09	O-ring 312 x 5
8	1	00 04 85 67	Disco distanziatore plastica D70xd13x5
9	1	00 03 98 70	Alloggiamento ROTOQUIRL JUMBO dischi doppi RAL2004
10	1	00 03 47 12	Vite a dente esagonale M12 x 28 girata
11	1	20 20 03 30	Riduzione del raccordo maschio 35-25 larghezza utile 24
12	1	20 20 07 12	Guarnizione femmina 35
13	1	20 20 07 90	Raccordo femmina 35 1 1/4" filettatura interna con guarnizione
14	1	20 20 84 10	Vite a occhiello M12 x 150 zincata
15	1	20 11 84 15	Cuneo di chiusura RAL2004
16	1	20 11 84 14	Dado a colletto M12 zincato
17	1	20 20 85 21	Spina elastica 12 x 40

Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio



32.11 Pompa B ROTOMIX 00147353 / 00251139





Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio

32.12 Lista dei pezzi di ricambio pompa B ROTOMIX 00147353 / 00251139

POS	Q.tà	N. articolo	Denominazione articolo
1	1	00 14 73 53	ROTOMIX per RITMO pompa B per tubo di gomma miscelazione compl.
2	1	00 10 34 08	Flangia di aspirazione pompa B tubo di miscelazione in gomma zincata
3	2	00 14 74 13	Rotore B4-1,5 L (W 7), denti
4	1	00 04 85 66	Statore B4-1,5L wf
5	1	00 14 73 49	Calotta ROTOMIX RITMO RAL2004
6	1	00 14 73 93	Alette di miscelazione Rotomix RITMO RAL2004
7	6	20 20 69 00	Dado esagonale zincato
8	1	20 19 93 00	Raccordo maschio 25 1" filetto interno larghezza utile 24
9	1	00 14 72 98	Alloggiamento ROTOMIX RITMO RAL2004
10	1	00 15 21 91	O-ring 74 x 6
11	2	20 20 99 90	Barra filettata M12 x 320 zincata
12	2	00 25 12 71	Barra filettata M12 x 340 zincata (N. articolo 00251139)
13	1	00 25 11 39	ROTOMIX RITMO pompa B tubo compl.
	2	20 20 78 11	Vite a testa piatta 8x12

Indice delle figure

33 Indice delle figure

Fig. 1: Rotoquirl Jumbo.....	17
Fig. 2: Calotta Rotoquirl.....	17
Fig. 3: Rotoquirl.....	17
Fig. 4: POMPA D Rotomix.....	17
Fig. 5: POMPA B RITMO Rotomix.....	18
Fig. 6: Pompa R Rotomix.....	18
Fig. 7: Rotomix DISC.....	18
Fig. 8: Disegno quotato ROTOQUIRL.....	19
Fig. 9: Disegno quotato ROTOMIX.....	19
Fig. 10: Disegno quotato ROTOMIX.....	20
Fig. 11: Disegno quotato ROTOMIX 1.....	20
Fig. 12: Disegno quotato ROTOMIX 2.....	20
Fig. 13: Disegno quotato ROTOMIX 3.....	20
Fig. 14: Riepilogo Rotoquirl 00 03 98 68.....	21
Fig. 15: Riepilogo Rotoquirl 20 11 84 00.....	22
Fig. 16: Riepilogo Rotomix 20 11 80 00.....	23
Fig. 17: Riepilogo POMPA B Rotomix 00 14 73 53.....	24
Fig. 18: Rotoquirl con flangia di aspirazione saldata.....	26
Fig. 19: Rotomix con flangia di aspirazione saldata.....	26
Fig. 20: Rotoquirl con flangia di aspirazione sostituibile.....	26
Fig. 21: Rotomix con flangia di aspirazione sostituibile.....	26
Fig. 22: Strumento.....	29
Fig. 23: Manometro di pressione della malta.....	29
Fig. 24: Assemblaggio di Rotomix.....	30
Fig. 25: Immissione in alto.....	30
Fig. 26: Dente del rotore nell'aletta di miscelazione Rotomix.....	30
Fig. 27: Assemblaggio Rotoquirl.....	31
Fig. 28: Montaggio del sistema pompa (il dente del rotore deve trovarsi nell'immissione dell'aletta di miscelazione).....	32
Fig. 29: Ruota con fermo.....	33
Fig. 30: Scollegare la presa della corrente.....	33
Fig. 31: Montaggio della pompa.....	33
Fig. 32: Pericolo di schiacciamento flangia di ribaltamento del motore.....	34
Fig. 33: Apertura della flangia di ribaltamento del motore.....	34
Fig. 34: Rimozione della pala impastatrice.....	34
Fig. 35: Smontaggio della flangia di aspirazione.....	35
Fig. 36: Montaggio della flangia di aspirazione.....	35



Fig. 37: Montaggio del miscelatore e del manometro di pressione della malta	35
Fig. 38: Montaggio della pala impastatrice.....	35
<i>Fig. 39: Disattivazione di emergenza</i>	37
<i>Fig. 40: Manometro</i>	37
<i>Fig. 41: Disattivazione di emergenza</i>	38



34 Indice

Addestramento.....	10	impiego.....	28
Adesivi	16	installazione	39
Allestimento	29	Equipaggiamento protettivo	12
Arresto di emergenza	37	Fissaggio della macchina	33
Assemblaggio di PFT ROTOQUIRL II	31	Gestore	9
Assemblaggio di ROTOMIX	29	Guanti protettivi.....	12
Avvertenza di sicurezza per il trasporto.....	27	Imballaggio	27
Calotta ROTOQUIRL II	17	In caso di intasamento del flessibile	39
Campi d'impiego di PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX	25	Incidente.....	15
Cartelli.....	16	Indice.....	58
Caso di pericolo	15	Indice delle figure	56
Componenti in movimento	14	Indumenti protettivi da lavoro.....	12
Comportamento in caso di guasto.....	38	Informazioni generali.....	5
Conservazione delle istruzioni per un futuro utilizzo	5	Informazioni relative alle indicazioni di sicurezza	5
Consistenza della malta	36	Informazioni sulle istruzioni per l'uso	5
Corrente elettrica	13	Installazione della pompa PFT.....	33
Dati tecnici	17	Interruzione o fine del lavoro.....	36
Dati tecnici pompa B Ritmo ROTOMIX	18	Ispezione danni da trasporto	27
Dati tecnici pompa D ROTOMIX.....	18	Istruzioni d'uso della macchina intonacatrice	34
Dati tecnici pompa R ROTOMIX.....	18	Lavorazione del materiale	38
Dati tecnici ROTOMIX	17	Lavori di manutenzione alla macchina	40
Dati tecnici ROTOQUIRL II.....	17	Lista dei pezzi di ricambio pompa B ROTOMIX	
Dati tecnici ROTOQUIRL Jumbo	17	00147353 / 00251139	55
Destinazione d'uso.....	11	Lista dei pezzi di ricambio pompa R ROTOMIX	
Disegno dei pezzi di ricambio, elenco dei pezzi di ricambio	44	11 80 50	47
Disegno quotato RITMO ROTOMIX	20	Lista dei pezzi di ricambio ROTOMIX disc 00 20	
Disegno quotato ROTOMIX.....	19	93 75	51
Disegno quotato ROTOQUIRL II	19	Lista dei pezzi di ricambio ROTOQUIRL II	
Disegno quotato ROTOQUIRL JUMBO	20	84 00	45
Dispositivi di sicurezza.....	15	Lista dei pezzi di ricambio ROTOQUIRL JUMBO	
Elettricista specializzato.....	10	00 03 98 68	53
Elmetto di sicurezza.....	12	Manutenzione	40, 41
Equipaggiamento di protezione		Misure in caso di mancanza di corrente.....	40
		Montaggio del sistema pompa	33
		Montaggio della pompa nel Rotoquirl	32
		Non addetti.....	11



Occhiali di protezione	12	Riepilogo ROTOQUIRL II 20 11 84 00	22
Pericoli particolari	13	Riepilogo ROTOQUIRL Jumbo 00 03 98 68	21
Pericolo di gelo	40	Rimuovere la pala impastatrice	34
Personale		RO TOMIX disc 00 20 93 75	50
installazione	39	RO TOMI RL II 20 11 84 00	44
prima messa in funzione	39	RO TOMI RL JUMBO 00 03 98 68	52
smontaggio	42	Rumore	14
Personale operativo	10	Scarpe di sicurezza	12
Personale specializzato	10	Servizio clienti	8
Pezzi di ricambio	8	Sicurezza	28, 39, 42
PFT ROTOMIX	30	Sicurezza	9
Polveri dannose per la salute	14	Sicurezza di base	28
Pompa B ROTOMIX 00147353 / 00251139	54	Simboli nell'area di pericolo	16
Pompa D ROTOMIX 20 11 80 00	48, 49	Simboli utilizzati nelle istruzioni	6
Pompa R ROTOMIX 20 11 80 50	46	Smaltimento	43
Pressione della camera di miscelazione	29	Smontaggio	42, 43
Procedure per la risoluzione dei guasti	38	Spegnimento	39
Protezione per il viso	13	Sporcizia	15
Protezione per le orecchie	12	Stoccaggio	27
Protezione per le vie respiratorie	12	Struttura di PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX	26
Pulizia	39	Termine del lavoro e pulizia	40
Pulizia del miscelatore	39	Trasporto	27
Referente	8	Tutela ambientale	42
Requisiti	10	Tutela del diritto d'autore	8
Responsabilità	7	Utilizzo di PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX	25
Riepilogo pompa B ROTOMIX 00 14 73 53	24	Vantaggi PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX	25
Riepilogo ROTOMIX N. 20 11 80 00	23		



The FLOW OF PRODUCTIVITY



Knauf PFT GmbH & Co. KG
Casella postale 60 97343 Iphofen
Einersheimer Straße 53 97346 Iphofen
Germania

Telefono +49 9323 31-760
Telefax +49 9323 31-770
Hotline assistenza tecnica +49 9323 31-1818
info@pft-iphofen.de
www.pft.eu